

# DÜRENER

#6|2015  
11. Jahrgang

ISSN 1860-6040

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

**Rund  
ums  
Rurgebiet**



**Autos schauen  
in der Stadt**



**Junge Meister  
Satz und Sieg**



**Offene Tür bei  
der Feuerwehr**

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)



**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT VON NEBENAN

Guter Schnitt  
Guter Auftritt

Ihre geschulten  
Friseure der Innung

# Gedenken an Rudolf Schock

# Damit seine Eltern keinen Fön kriegen: die Preisgarantie Ihrer SWD.

Jetzt bestellen  
und Festpreis  
sichern!

Entscheiden Sie sich bei Ihrem SWD PrivatStrom für die Option „beständig“. So wissen Sie bis zu zwei Jahre lang, was auf Sie zukommt und Ihnen stehen nicht plötzlich die Haare zu Berge. Profitieren Sie außerdem von den weiteren Zusatzoptionen Ihres SWD PrivatStroms. So erhalten Sie genau den Strom, den Sie sich wünschen. Fair, stabil und individuell.



[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich. Für Düren.

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

**Rechtsanwalt-saettele.de**

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

...duell-optik.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

...evivo-dueren.de

...schleifers-carousselle.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...gcdueren.de

...hergarden.de

**Haus & Garten**

...moebel-schaefer.de

...gunkel-team.de

...holzland-leisten.de

...blumenlennen.de

...kelzenberg.com

...hannesschmitt.de

...fliesenwelt-dueren.de

...holzpeters.de



„Don't cry for me Campus Jülich!“ steht neben dem Bild von **Prof. Dr. Angelika Merschenz-Quack**. Und dann noch: „Wenn doch, nimm das!“ Die mit diesem Kärtchen präparierten Papiertaschentücher brachte die scheidende Standortsprecherin des Campus Jülich der Fachhochschule Aachen zu ihrer eigenen Abschiedsfeier im Gerling Pavillon mit. Es sei ein ungünstiger Termin, gab **Prof. Dr. Franz Prielmeier**, Dekan des Fachbereiches Chemie und Biotechnologie, zu. Aber so hätte er sie noch zu dieser Veranstaltung beordern können, schließlich tritt die Professorin für Anorganische und Analytische Chemie Ende des Sommersemesters 2015 in den Ruhestand. „Sonst wäre sie womöglich nicht gekommen“, erklärte er. „Wer sie kennt, weiß, dass sie nicht viel Aufhebens um ihre Person macht.“ Als Jülicher Eigengewächs hat sie Anfang der 70er Jahre in der damals noch jungen Fachhochschule am Ginsterweg Chemieingenieurwesen studiert und unter anderem ein Praktikum in Nuklearchemie bei **Diplom-Ingenieur Jochen Schütz** und Vorlesungen in anorganischer und analytischer Chemie bei **Prof. Heinz Horn** besucht. Beide waren jetzt bei ihrer Abschiedsvorstellung ebenfalls zugegen. Nach ihrer Promotion kehrte sie in die Herzogstadt zurück und vermittelte nicht nur hervorragende Lehre, wie die Verleihung des Lehrpreises 1999 beweise, sondern habe sich auch stets vehement für den Erhalt des Standortes gekämpft, wo sie von 2004 bis 2008 als Dekanin des Fachbereichs Angewandte Naturwissenschaften und Technik tätig war, betonte **Prielmeier**. Ebenfalls bei der Planung des neuen Campus habe **Angelika Merschenz-Quack** sich stark eingesetzt. Zudem habe **Prof. Merschenz-Quack** immer den Kontakt zu Stadt, Politik und Handwerkskammer gesucht. So habe sie dafür

gesorgt, dass die FH keine abgeschlossene Institution vor den Toren der Stadt gewesen sei. Davon zeugt die Verleihung des Goldenen Apfels der Jülicher Werbegemeinschaft 2005, als Laudator **Prof. Dr. Joachim Treusch**, damals Vorstandsvorsitzender des Forschungszentrums Jülich, ihr bescheinigte: „Überall ist ihre Handschrift zu spüren, ihre Energie, ihr Charme und Humor.“

Auf der 50. Bundestagung des Evangelischen Arbeitskreises der CDU/CSU (EAK) ist die Dürener Bundestagsabgeordnete **Thomas Rachel** (CDU) mit 98,5 Prozent zum Bundesvorsitzenden des EAK wiedergewählt worden. Die CDU Parteivorsitzende und Bundeskanzlerin **Dr. Angela Merkel** MdB, dankte **Thomas Rachel** für die gute Zusammenarbeit und gratulierte ihm zu dem beeindruckenden Wahlergebnis. In ihrer Rede über christliche Werte, den Zusammenhalt der Gesellschaft sowie die aktuelle weltpolitische Lage würdigte sie zudem die Bedeutsamkeit der Arbeit des EAK und bezeichnete ihn als „Denkfabrik“ der Union.

In seiner Rede vor den 500 Delegierten und Gästen machte der Parlamentarische Staatssekretär der Bundesregierung, **Thomas Rachel**, deutlich, dass es beim Thema „Menschenwürde am Ende des Lebens“ um „Hilfe beim Sterben“ und nicht um „Hilfe zum Sterben“ gehe. „Die Sorgen und Ängste der Menschen beim Thema Sterben sind ernst zu nehmen. Es darf mit Tod und Sterben kein Geschäft gemacht werden“, erklärte **Thomas Rachel**. Das „C“ im Parteinamen bezeichnete er als bleibenden und unverzichtbaren Kompass. Der EAK vertritt als Sonderorganisation die knapp 200 000 evangelischen Christinnen und Christen in CDU und CSU.



Der Verbandsrat des Wasserverbandes Eifel-Rur (WVER) bestätigte Vorstand, **Professor Dr.-Ing. Wolfgang Firk**, für eine weitere Amtszeit. **Firk** leitet den Verband nun in seiner vierten Amtsperiode. Die Entscheidung zur Wiederwahl fiel im 15-köpfigen Verbandsrat einstimmig. „Die einstimmige Wiederwahl von **Professor Firk** ist Ausdruck unseres Wunsches, die gute Zusammenarbeit fortzusetzen“, so **Paul Larue**, Verbandsratsvorsitzender und Dürener Bürgermeister. „Die Wasserwirtschaft ist mir ein Herzensanliegen, denn sie trägt wesentlich zur Lebenssicherheit von uns allen bei“, erklärte **Firk**. Das Verbandsgebiet des Wasserverbandes Eifel-Rur umfasst das natürliche Einzugsgebiet der Rur in Deutschland. Hier ist der Verband zuständig für die Abwasserreinigung, Maßnahmen des Hochwasserschutzes und den Unterhalt von Fließgewässern. Er versorgt Industrie- und Gewerbebetriebe sowie Trinkwasseraufbereiter mit Rohwasser. Dazu verfügt er über 44 Kläranlagen, über 750 mit der Abwasserreinigung funktional zusammenhängende Sonderbauwerke, sechs Talsperren in der Nordeifel, 53 Hochwasserrückhaltebecken und unterhält 1.900 Kilometer Fließgewässer.



Im Leopold-Hoesch-Museum empfing **Paul Larue**, Bürgermeister der Stadt Düren, **Oliver Paasch**, seit elf Monaten Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens. Aus dem Gespräch ergaben sich viele Anregungen für zukünftige Zusammenarbeit im Bereich Kultur und Bildung. So wurde ein Austausch bilingualer Schulen angeregt und gemeinsame grenzübergreifende Ausstellungen von Künstlern aus der Region. **Markus Mascher**, stellvertretender Leiter des Leopold-Hoesch-Museums, führte durch die Räume des Museums und gab einen Einblick in die derzeitigen Ausstellungen. Zum Abschluss des vielversprechenden Besuches trug sich der Ministerpräsident in das Goldene Buch der Stadt Düren ein.

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

das größte Fest an der Rur, die Annakirmes, ist schon vergessen und ein geflügeltes Wort in der Kreisstadt besagt, dass dann der Winter auf der Rurbrücke steht. Der Ursprung dieser Weisheit ist nicht geklärt. In alten Zeiten gab es einen stadtbekanntem Polizisten namens Winter, der an der Ecke „Aachener Landstraße“ (Valencienner Straße) und Rurbrücke den Verkehr an den Kirmestagen geregelt haben soll. Andere kennen die Version von dem Mann, der auf der Rurbrücke seine Geschäfte

aus dem Bauchladen heraus abwickelte. Natürlich trug dieser Kleinunternehmer ebenfalls den Namen Winter... Nun ja, ob diese Versionen stimmen sei dahingestellt. Fest steht nur, dass mit der Annakirmes im Dürener Land die zweite Jahreshälfte bereits vier Wochen alt ist und sich die Menschen mit den letzten warmen Sommer-Sonnenstrahlen auf den Winter vorbereiten sollten. Die Ernte ist weitgehend unter Dach, jetzt gilt es wieder Kohlen in den Keller zu

schaukeln oder Briketts und Brennholz zu stapeln... Schon in wenigen Tagen melden die Astronomen den Herbstanfang. Was bis dahin die Menschen an der Rur beschäftigt, gibt es hier.

Viel Spaß beim Lesen.  
Ihr **DÜRENER** Team



Jeden Tag etwas Neues bei:

**Stadt TV Düren**

www.stadttv-dueren.de



„Stairwys from heaven“ hat der Golzheimer Martin Seraphin sein Bild betitelt, dass er an einem kalten Wintertag in Belgien aufgenommen hat. Jetzt war das Bild bundesweit auf über 300 Infoscreens an Bahnhöfen

und den Flugplätzen der Republik zu sehen, zog die Blicke der Reisenden auf sich. 900 Fotografen aus ganz Deutschland hatten mehr als 5000 Bilder zur „Deutschen Fotomeisterschaft 2015“ beim Deutschen Verband für





Fotografie eingereicht. Martin Seraphin kam dabei mit fünf von sechs Bildern in die Punkte. Zwei seiner Werke schafften es bis ins Finale. Für sein Bild „Flugzeuge über dem Rursee“ in der Kategorie „Kreativ“ gab es eine Urkunde und für „Stairways from

heaven“ in der offenen Klasse gab es eine Medaille. In der Gesamtwertung sicherte sich der Golzheimer damit den zweiten Platz und die Vizemeisterschaft 2015, sein bislang bestes Ergebnis bei einem Wettbewerb.

Seit rund zehn Jahren blickt Martin Seraphin durch den Sucher. Er ist Mitglied in der Ortsgruppe Brühl im Deutschen Verband für Fotografie e.V.

Mehr Bilder von Martin Seraphin gibt es unter [www.nineteen65.com](http://www.nineteen65.com)

**Gegen  
Kinder-  
armut  
in Düren**

Wir engagieren uns!

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

[www.kallscheuer.de](http://www.kallscheuer.de)

**Haarmoden & Beauty Forum**

Freiheitsstraße 27 ☎ DN / 39 25 96

**Die Haarwerkstatt** by Kallscheuer

Hauptstraße 76 ☎ DN / 5 12 05  
Kreuzauer Straße 149 ☎ DN / 5 47 47

Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

nach einer hoffentlich erholsamen Ferienzeit lädt Düren wieder zu zahlreichen attraktiven Veranstaltungen ein.

In rascher Folge bieten die Jubiläums-Jazztage, der Tag der offenen Tür im sanierten und neugestalteten Rathaus, das Mundart-Musik-Festival, die Autoschau, Ausstellungen und Konzert zu Ehren des Kammersängers Rudolf Schock, ein Papiermachermarkt sowie unser Stadtfest spannende Programme für Jung und Alt bis zum Ende des Sommers.

Freuen wir uns auf interessante, unterhaltsame Tage im guten Miteinander!

Herzlich

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



# Das neue GLE Coupé.

Auf jedem Gelände in seinem Element.

Jetzt Fan werden  
und keine Aktion  
mehr verpassen!



Autohaus  
**HERTEN**

Kultivierte Sportlichkeit im großen Stil.

Erleben Sie das Beste aus der Welt des Automobils in neuer faszinierender Form.  
Die Präsenz eines SUV. Die Agilität und Eleganz eines Coupés. Ob direkt live in unseren Showrooms in **Düren** und **Embk**en oder virtuell auf unserer neuen Internetseite [mercedes-herthen.com](http://mercedes-herthen.com) - mit uns bleiben Sie immer **up to date**.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Autohaus Herten in Düren (PKW)  
Aachener Straße 19  
52349 Düren  
Tel. 02421 9549-0  
E-Mail: [info@mercedes-herthen.com](mailto:info@mercedes-herthen.com)

Filiale in Nideggen-Embken (PKW)  
Liebergstr. 66/68  
52385 Nideggen  
Tel. 02425 9494-0  
Web: [www.mercedes-herthen.com](http://www.mercedes-herthen.com)

Nutzfahrzeug-Center  
Am Roßpfad 5  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Tel. 02421 9772-0  
Social: [facebook.com/mb.herten](https://facebook.com/mb.herten)

## DÜRENER ZITADELLE

30 Jahre lang dauerten die Arbeiten an der Jülicher Zitadelle und verursachten ein ohrenbetäubendes Spektakel

bereits 2000 Jahren hier. Vielmehr, so der Archäologe, sind sie wohl bei den Festungs-Bauarbeiten mit Steinen und Erde

### Die Zitadelle gibt Geheimnisse preis

in der Herzogstadt. Eher in aller Stille und von großen Mauern fast im Verborgenen finden seit 2014 an gleicher Stelle Ausgrabungen statt. Ende des Jahres wird der letzte Erdkrümel in Sachen „Grundlagenforschung“ im Innenhof der Festungsanlage umgedreht sein.

Erstaunliches ist in den vergangenen zwei Jahren zu Tage gefördert worden: Sogar bis in die Römerzeit ging die Zeitreise. Sechs Münzen legen Zeugnis darüber ab. Allerdings liegen sie, davon ist Bernhard Dautzenberg vom Museum Jülich überzeugt, nicht seit

herangeschafft worden. „Verlagerte Funde“, nennt das der Fachmann. Anders ist es mit dem 6-Heller-Stück von 1579, das jetzt freigelegt wurde. Es sind alte „Geheimnisse“, die die Festung Zitadelle nun freigibt. Da muss man genau und mit Sachkunde hinschauen. Das gilt auch für die Original-Laufritten der Kutschen, die vor über 450 Jahren in den Innenhof einfuhren. Die Färbung des Bodens ist oft für die Gräber in der Vergangenheit ein Indiz. Mit bloßem Auge dagegen ist der spektakuläre Rundbau im Zentrum zu sehen: Ein Badehaus für Soldaten, das Ende des 19. Jahrhunderts gebaut



wurde und nicht mal eine Dekade Bestand hatte.

Die Zitadelle ist nicht nur Museum und Forschungsstätte, das städtische Gymnasium ist hier zu Hause. Damit der Schulbetrieb möglich ungestört bleibt, kommen die Archäologen in den Ferien. Wenn sie im Herbst ihre Grabungsstätte verlassen, rollen in den Osterferien die Bagger an. Fünf Meter tief soll der Aushub sein, der die Kellermauern freilegen wird. Das war nämlich das ursprüngliche Anliegen: Die Sanierung des durchfeuchten Mauerwerks.

Einst, so wurde entdeckt, war der Innenhof nämlich die tiefste Stelle der Festung und führte die Wassermengen, die vom Schlossdach kamen, durch eine Drainage und Kanalisation in den Wallgraben. So hat man es bei den Grabungen im vergangenen Sommer erkannt. Mit dem „Kulturschutt“ der Jahre entstand im Innenhof aber eine kleine Erhebung, die nun das Wasser immer wieder an die Mauern spülte und die Steine

so durchtränkte. Jetzt sollen sie trockengelegt werden. Schließlich beherbergt der Schlosskeller die Schätze des Museums Zitadelle Jülich.

Wie der einst baubeständige, idyllische Innenhof mit Blick auf die vom Krieg verschonte Fassade der Schlosskapelle letztlich aussehen wird, ist noch unklar. Möglich wäre, so Bernhard Dautzenberg, dass das gefundene Pflaster im ursprünglichen Ornament wieder ausgelegt wird. Letztlich wird es eine Abstimmung aller Beteiligten sein: Des Museums, des Gymnasiums und des Landes NRW. Diese sind nämlich Eigentümer der größten Festung diesseits der Alpen.

Interessierte können zum Tag des offenen Denkmals, am 13. September in die Höhen und Tiefen des Festungsbaus eindringen: Auf die Bastionen und Wälle geht es ebenso wie in die Kasematten und natürlich werden auch Führungen zu den Grabungen angeboten.

[www.juelich.de/museum](http://www.juelich.de/museum)



## FREIE BERUFE

Beratung

...von Profis für Profis!



Wir beraten  
und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • [www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)



Vor gut 70 Jahren war der Hürtgenwald ein Ort des Grauens. Amerikanische und deutsche Soldaten kämpften in einem sinnlosen Stellungskrieg um jeden Meter Boden. Tausende oft sehr junge Soldaten verloren ihr Leben. Viele Opfer gab es in der Zivilbevölkerung, noch lange nach den Kämpfen. „Wir stehen in der Verantwortung, die Erinnerung an dieses Verbrechen wachzuhalten. Allerdings hat sich die Kultur des Erinnerns gewandelt. Heute

schlagen wir ein neues Kapitel auf“, so Landrat Wolfgang Spelthahn, als er zur Vorstellung von Informationstafeln über die „Schlacht im Hürtgenwald“ auf dem Soldatenfriedhof Vossenack begrüßte. Ein Projektkurs des Franziskus-Gymnasiums Vossenack um Lehrer Clemens Amendt hatte neue Tafeln zu konzipiert. Basis waren die Infotafeln zur Geschichte der „Windhund-Division“. Diese waren vom Volksbund Deutsche Kriegs-

gräberfürsorge als nicht mehr zeitgemäß eingestuft worden. Die Schüler gaben dem Grauen ein Gesicht, indem sie auch Einzelschicksale darstellten. Die Tafeln wurden unter Federführung von Historikern weiterentwickelt. „Viele haben Beiträge geleistet, da wurde um manches Wort gerungen“, fasste Spelthahn zusammen. Im Namen des Projektkurses sprach Abiturient Thomas Prinz und bekannte, dass er sich zuvor nie mit der Bedeu-

tung von Krieg und Frieden auseinander gesetzt habe. „Wir hoffen, neue, fruchtbare Anstöße gegeben zu haben für eine zeitlich distanzierte, sachliche und generationsübergreifend offene Erinnerungskultur“, sagte er. Beim Kreis Düren, Eigentümer der Gedenkstätte, bedankte er sich für das Vertrauen. Es sei durchaus mutig gewesen, ein solches Vorhaben einer jungen, teils unwissenden Generation aufzutragen, um in einen sachlich-konstruktiven Dialog mit ihr einzutreten. „Wir schließen dieses Kapitel nicht ab“, betonten Landrat Wolfgang Spelthahn und Hürtgenwalds Bürgermeister Axel Buch die Absicht, alle Orte des Gedenkens und Erinnerns in der Gemeinde erfassen und beleuchten zu wollen.



Zum siebzehnten Male hatten Peter Borsdorff und Bürgermeister Paul Larue zum „Peter & Paul“-Benefizlauf in das Stadion des Dürener Turnverein eingeladen. Erneut ging es darum „Sympathiekilometer“ für Kinder in der Region zu laufen.

1500 Aktive „setzten sich laufend“ für die gute Sache ein. In den drei zur Verfügung stehenden Stunden wurden von den Aktiven 39.176 Runden zurückgelegt. Dies entspricht

15.670,4 Kilometern. Durch Kilometersponsoring, Sponsorengeldern, einer Tombola bei der jedes Los einen Gewinn bescherte und weiteren Spenden der Teilnehmer und Zuschauer vermeldete die siebzehnte Auflage des „Peter & Paul“-Laufes ein vorläufiges Spendenergebnis von 30.089.82 Euro.

In die letzte Runde gingen die beiden Namensgeber mit vielen Kindern, um 26 Spendschecks im Wert von 15 000

Euro zu überbringen. Unterstützt wurden Kindergärten, Schulen, Behindertensportvereine, Kinderheime, Ferienaktivitäten, Flüchtlingsinitiativen, Aktion gegen Kinderarmut in Düren und drei besondere Kinder.

Der „Peter & Paul“-Lauf hat in der Region einen Kultstaus erlangt. Es herrschte wiederum eine unglaubliche emotionale Stimmung. Große und kleine Läufer, schnelle Sportler und gemütlich bewegende Aktive,

gemeinsam mit Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen, meist in entspannter Unterhaltung mit den Mitläufern, drehten gut gelaunt Runden für den guten Zweck. Die Gesamtsumme, die Peter Borsdorff mit „Running for Kids“ im einundzwanzigsten Jahr des Bestehens zwischenzeitlich „erlaufen“ und zur Verfügung stellte, beläuft sich auf 1.163.955,54 Euro. Weitere Informationen zu der Hilfsaktion im Internet unter [www.runningforkids.de.vu](http://www.runningforkids.de.vu).





20 Schülerinnen und Schüler der „Jinhua Foreign Language School“ besuchten die Partnerstadt Düren. Der Austausch wird auf chinesischer Seite organisiert von Lie Xiaoli, die Lehrerin an der Schule ist und das Dürener Wirtschaftsbüro in der chinesischen Partnerstadt leitet. Auf deutscher Seite begleiten Dr. Josef Schaefer von der Dürener Gesellschaft für deutsch-chinesische Wirtschaftsbeziehungen (GDCW) und Helmut Göddertz, Partnerschaftsbeauftragter der Stadt Düren und Vorsitzender des Partnerschaftsvereins Düren-Jinhua e.V., das Projekt eines „Sommer-Sprachcamps“.

„Eine Ausrichtung der Städtepartnerschaft zwischen Jinhua und Düren ist es, Menschen die Gelegenheit zum Austausch zu geben“, unterstrich Bürgermeister Larue. Im nächsten Jahr ist der Besuch einer Schülergruppe von Dürener Schulen in Jinhua geplant. Die Schüle-

rinnen und Schüler der „Jinhua Foreign Language School“, die seit zwei Jahren Deutschunterricht haben, verfügen bereits über hervorragende Deutschkenntnisse. Bürgermeister Paul Larue berichtete, wie sehr ihn bei seinem Besuch in der Partnerstadt beeindruckte, wie intensiv dort Deutsch gelernt wird. Er gab einen Überblick über die Geschichte der Stadt. Ob in Deutschland gerne Reis gegessen wird, was es für Spezialitäten in der Region gibt und welche nordrhein-westfälischen Fußballvereine in der Bundesliga sind - die Interessen der Schülerinnen und Schüler waren breit gefächert. Sie stellten sogar die Fragen auf Deutsch. „Ich finde, es gibt viele Ähnlichkeiten zwischen Jinhua und Düren“, sagte ein Schüler auf die Frage, ob man sich in Düren ungewohnt und fremd fühle. „Bis auf die Größe!“, meinte Paul Larue mit Blick auf die fünfeinhalb Millionen zählende Partnerstadt.

Ob im Anschluss an eine Zitadellenbesichtigung, als Bereicherung eines Kindergeburtstags, als Ferien-Aktion oder Einzel-Event – die Stadtrallye für Kinder, die die Stabsstelle Stadtmarketing mit dem Team der Gästeführer entwickelte, sorgte in Jülich bei Probeläufen bereits für Begeisterung und kann ab sofort für Gruppen gebucht werden. Zudem liegen die Fragebögen an mehreren Stellen in der Stadt aus und stehen als Download bereit. Die Stadt erkunden mit den Augen eines Kindes – das ermöglicht die neue Stadtrallye, die rund eine Stunde vom Hexenturm bis zum Schlossplatz durch die Innenstadt führt. Sie macht Lust auf Geschichte und macht Kinder spielerisch mit der Historie vertraut. Die Fragebögen stehen auf der Homepage der Stadt Jülich als Download bereit und

liegen kostenlos in der Tourist-Information, an der Info-Theke im Neuen Rathaus, im Museum, in der Stadtbücherei, im Brückenkopf-Park und im JUFA-Gästehaus für all die aus, die eine Rallye auf eigene Faust wollen. Möglich und empfehlenswert ist aber auch die Buchung für Gruppen über das Stadtmarketing, das ein Paket schnürt mit Stadtplan, Kinderstadtführerbroschüre, Flyer zum Online-Kinderstadtplan, Stadtporträt und Lösungsbogen als Hintergrundinformation für den Rallye-Leiter sowie Stadt-Postkarte und Wappen-aufkleber beinhaltet und für zehn Euro Gebühr verschickt wird. Alle Fragebögen werden anschließend zum Stadtmarketing geschickt. Am Ende des Jahres wird unter allen Einsendern ein attraktiver Preis verlost. Mehr: [www.juelich.de/kinderstadtrallye](http://www.juelich.de/kinderstadtrallye)





**möbel herten**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL TISCHLEREI

... damit alles passt!



**KÜCHEN**



**WOHNMÖBEL**



**TISCHLEREI**



- Planung und individuelle Anpassung
- barrierefreie Küche
- aus Alt mach Neu
- Aufbau & Fertigung durch eigene Tischler

- Wellness-Wohnen
- stressfrei leben
- Wohnexperten zur Planung ihrer Einrichtung
- barrierefreies Wohnen

- Einbauschränke
- Fenster und Türen
- Einbruchschutz
- Geschäfts-, Praxis- und Büroeinrichtungen
- Reparaturservice

## ALLES AUS EINER HAND!

MOBEL HERTEN | KÜCHEN + TISCHLEREI: ULHAUS 17 | WOHNMÖBEL: HAUPTSTRASSE 273 | 52379 LANGERWEHE | TELEFON (0 24 23) 94 00-0 | INFO@MOEBEL-HERTEN.DE | WWW.MOEBEL-HERTEN.DE



Drei schokobraune Mädels mit viel Rhythmus im Blut und gewaltigen Stimmen dominierten das 25. Jazzspektakel, das Mitte August in Düren über die Bühnen zog: Jocelyn B. Smith, die beim Dürener Service Betrieb einheizte, Kim Sanders,

die am Abend der Sparkasse Düren auf dem Kaiserplatz gastierte und Alina Amuri, die verpflichtet von den Stadtwerken Düren, vor dem Rathaus gegen eine schiere Sintflut ansang. Geradezu als ob die Stadtwerke ihre Kernkompe-



Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
**Mi. + Do. 10 - 22 Uhr**  
Fr. 10 - 20 Uhr  
**Sa. 8 - 14 Uhr**  
und nach Vereinbarung

tenz, die Stadt mit Wasser zu versorgen, zu wörtlich genommen hätten...

Leider harrten nur wenige gut beschirmte Musikfans vor dem Rathaus aus. Dessen Vorplatz bot erstmals seit Monaten wieder großzügigen Raum für das Publikum. Freitags, beim Abend der Sparkasse Düren wurde das von den Dürenern entsprechend ausgenutzt. Kim Sanders hatte nicht nur Schwein, weil bei ihrem Auftritt die Wolken dicht hielten, ein dickes Sparschwein hatte sie als Maskottchen dabei.

Neben den Top Acts waren es einmal mehr die lokalen New-

comer, denen die Sponsoren die Chance gaben vor großem Publikum einen Gig zu wagen.

Den Auftakt dazu bildete fast schon traditionell in der Wagenhalle des DSB die Big Band des Gymnasiums am Wirteltor. Freitags war es die Langerweher Band „The Tideline“, die Gewinner des Dürener Musikpreises 2012. Die Band, bestehend aus drei Frauen und vier Männern, stimmte mit

## Viel freier Raum vor dem Rathaus



einer Mischung aus träumerischem Blues, Balladen und kraftvollen Rhythmen auf den Abend ein.

Funk Force 5 sorgte mit Soul- und Funk-Titeln der 70er und 80er Jahre bei den SWD für gute Laune. Das Erfolgsrezept von Nathalie Krautgartner, Dustin Gooßens, Christoph Schorn, Nils Buchna und Lukas Hayter: Leidenschaft und der richtige Groove. Im Repertoire Titel namhafter Weltstars wie Amy Winehouse, Will Withers oder Diana Ross.



**work@hair**  
*Haare machen Leute*

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)



Großer Tennissport in Düren. Nach einer Woche mit hochklassigem Tennis gingen die Internationalen Deutschen Tennismeisterschaften U14 im Kreis Düren zu Ende. Und die Finals hatten es noch einmal in sich. Über drei Stunden standen sich die beiden Kontrahenten Seon Yong Han (KOR) und Thiago Tirante (ARG) im Jungen-Finale gegenüber. Atemberaubende Ballwechsel, großer Kampfgeist und spannendes Tennis bekamen die rund 1.000 Zuschauer zu sehen.

Den ersten Satz konnte der Koreaner Han, der in Korea nicht nur die U14 Rangliste sondern auch die U16 Rangliste anführt, nach mehreren Breaks und Re-



Breaks im Tie Break 7:6(6) für sich entscheiden.

In den ersten Spielen des zweiten Satzes sah es dann schon so aus, als würde er das Finale deutlich gewinnen können,

doch der Argentinier Thiago Tirante – Nummer 1 auf der Südamerika-Rangliste – kämpfte sich ins Match zurück.

Bereits an den drei vorangegangenen Wochenenden hatten sich die beiden 14-Jährigen bei weiteren Turnieren der höchsten Kategorie auf der European Junior Tour, zu denen auch der Kreis Düren Junior Tennis Cup gehört, im Finale gegenübergestanden. Drei Mal war Han als Sieger vom Platz gegangen. Diesmal wollte Tirante



## Großer Tennissport in Düren



die Revanche. Erneut kam es zum Tie Break, Tirante wehre zwei Matchbälle ab und verbuchte den zweiten Satz letztlich mit 7:6(4)

für sich. Im dritten Satz reichte es dann aber doch nicht für die ersehnte Revanche. Auch im vierten Aufeinandertreffen hieß der Sieger am Ende Han, der den letzten Satz mit 6:3 für sich entschied.

Nicht weniger umkämpft war im Anschluss das Finale der Mädchen. Auch das Match zwischen der Japanerin Naho Sato und der Neuseeländerin Valentina Ivanov ging über drei Sätze. Den ersten Satz konnte die 14-Jährige Japanerin mit 6:3 für sich entscheiden. Der zweite Satz ging mit 6:3 an die Neuseeländerin, die am Ende auch die besseren Nerven hatte und den dritten Satz 6:1 gewann.

„Es war großartig vor so vielen Leuten zu spielen. Am Anfang war ich etwas nervös, aber dann hat es einfach nur noch Spaß gemacht“, erzählt Ivanov nach dem Finale.

„Das Turnier ist in Düren angekommen. Großartig wie viele Leute heute zum Finale, aber auch schon während der Woche auf die Anlagen gekommen sind“, freut sich der Schirmherr des Turniers Landrat Wolfgang Spelthahn. „Umso schöner ist es, dass wir verkünden können, dass die Zusammenarbeit zwischen dem Kreis Düren und den Organisatoren um drei weitere Jahre verlängert wurde. Eine großartige Nachricht für alle Beteiligten, bietet sie doch Planungssicherheit und Vorfreude auf drei weitere Tennis-Veranstaltungen der Spitzenklasse“, berichtet Spelthahn. Bis einschließlich 2018 werden sich die Tennis-Stars von Morgen an der Kuhbrücke messen. Ermöglicht wird dies dank der drei beteiligten Vereine, des Fördervereins Tennis Jüngsten Cup, der das Turnier in diesem Jahr zum 38. Mal ehrenamtlich ausrichtete, und dank eines



Eine Woche lang spielten 180 Tennistalente aus der ganzen Welt in Düren auf den Anlagen der drei Dürener Tennisvereine Rot-Weiss Düren, Post Ford Sportverein Düren und des Dürener TV, um den Sieg bei den renommierten Internationalen Deutschen Tennismeisterschaften U14.

Die Spieler aus 50 Nationen von allen fünf Kontinenten mussten sich zuvor bei hochklassigen Auswahlturnieren



Sponsorenpools des Kreis Düren.

Abgerundet wurde das Finalwochenende mit den beiden Endspielen im Doppel. Bei den Mädchen siegte das Duo Marta Kostyuk (UKR)/Kristyna Lavickova mit 6:0, 1:6, 10:6 gegen Polina Krupchenko (RUS)/Ekatarina Makarova (RUS). Bei den Jungs gelang dem Koreaner Seon Yong Han ebenfalls der Sieg. Mit seinem Partner Minjong Park (KOR) siegte er souverän gegen Bu Yunchaokete (China)/Arthur Craig Pantino (Philippinen) mit 6:2, 6:1.

qualifizieren, um bei diesem Turnier der höchsten Kategorie der European Junior Tour dabei sein zu können. „Es ist auch immer wieder schön zu sehen, wie freundschaftlich und herzlich die Kinder dieser vielen Nationen miteinander umgehen“, erzählt Landrat Wolfgang Spelthahn. „Unser herzlichster Dank für dieses tolle Turnier gilt allen beteiligten Vereinen und ehrenamtlichen Helfern sowie unseren Sponsoren, die dies ermöglicht haben“, so Spelthahn weiter. Die 39. Internationalen Deutschen Tennismeisterschaften im Kreis Düren finden vom 23. bis 31. Juli statt.



## Verleihservice für Ihren Event!

- Tischdecken rund (Ø 240, 290cm) und rechteckig (220x130cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR

Nideggener Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416  
 info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



## In Sachen Rettung ist der Kreis

Komme was wolle: Der Kreis Düren ist mit seinen Städten und Gemeinden in Punkto Rettungsdienst und Feuerabwehr gut aufgestellt. Davon überzeugten sich im Feuer-schutztechnischen Zentrum des Kreises Düren in Stockheim tausende Besucher bei einem Tag der offenen Tür.

Die Retter und Helfer, bei diesem Einsatz einmal nicht unter Zeitdruck, hatten sich perfekt vorbereitet und in Stockheim alles zusammengezogen, was im Kreis in Aktion tritt wenn Not am Mann ist. Neben den Wehren der Kommunen war das Forschungszentrum Jülich, die DLRG, das Rote Kreuz und die Johanniter Unfallhilfe, die Flugplatzfeuerwehr aus Nörvenich und das Technische Hilfswerk aktiv vor Ort. Dabei ebenfalls Vertreter

jener Firmen, die die Wehren und Retter mit allerlei neuem technischen „Spielzeug“ ausrüsten, wie zum Beispiel im Feuerwehrhelm integrierte Wärmebildkameras. Wiederholt summte ein mit einer Mini-Kamera bestückter Quadrocopter über dem Gelände und lieferte perfekte Bilder an die Besucher am Boden. Die Bilder gibt es unter [www.luftbild360.de](http://www.luftbild360.de)

Schon am frühen Sonntagmorgen strömten ganze Familien auf das weitläufige Areal, um sich zu informieren, was der Kreis zu ihrer Sicherheit, ihrem Schutz und ihrer Hilfe bevorzugen und was für ein immenser Aufwand dafür betrieben wird.

An etlichen Stationen hatten die Besucher die Möglichkeit selbst einmal in die Rolle eines

Feuerwehrmannes zu schlüpfen, was natürlich besonders bei den Kindern großen Anklang fand.

Diese hatten ebenfalls schnell die Chance entdeckt einmal am Steuer des riesigen Löschfahrzeugs der Flughafenfeuerwehr des Geschwaders „Boelcke“ aus Nörvenich Platz zu nehmen oder mit dem Wasserwerfer auf die Zuschauer zu richten.

Wie im richtigen Leben bildete die Leitstelle das Herzstück der Schau. Bei großem Andrang waren die Führungen entlang dieses Hot Spots, an dem alle Notrufe auflaufen und alle folgenden Rettungsmassnahmen koordiniert werden, ständig überbucht...

Dicht umlagert waren die Übungen, bei denen Men-





# ...sehr gut aufgestellt

schen aus verunfallten Fahrzeugen geborgen wurden. Dabei gingen die Retter nicht zimperlich vor, sondern zerlegten die Autos mit hydraulischen Spreitzern und Scheren in seine Einzelteile, um die Opfer möglichst schonend zu bergen. Dabei wurden alle Maßnahmen der Retter fachkundig kommentiert, was für einen zusätzlichen Lerneffekt sorgte.

In den nächsten Jahren wird sich im Kreis die Szenerie der Helfer und Retter weiter verändern. Schuld ist der Demografische Wandel wie Landrat Wolfgang Spelthahn zusammen mit Peter Kaptain und Ralf Butz vom Amt für Bevölkerungsschutz bei der Eröffnung des Tages feststellten. Kommt es jährlich zu rund 2500 Einsätzen der Feuer-

wehren, so stieg die Zahl der Rettungseinsätze auf über 34 000 Hilferufe an. Und jährlich steigt diese Zahl um rund 3000 Einsätze an, während die reinen Brandeinsätze beinahe konstant sind.

Die steigende Zahl der Rettungseinsätze steht einem schwindenden Potential an Nachwuchs entgegen. Ruhen derzeit viele Aufgaben beim Retten, Bergen und Löschen auf den Schultern von ehrenamtlichen Kräften, so soll in den nächsten Jahren das Personal besser geschult werden. Dafür wird im Feuerchutztechnischen Zentrum in Stockheim zusammen mit dem Deutschen Roten Kreuz ein Schulungszentrum für Rettungsassistenten - die Ausbildung dauert drei Jahre - eingerichtet werden.



**Das Alter bremsen...**

...kompetente Faltenbehandlung:  
Botox- und Hyaluronsäuretherapie vom Facharzt!

**Dr. med. Guido Dohmen**  
Kreuzstraße 11 • 52351 Düren • Telefon 02421/16466  
[www.botox-dueren.de](http://www.botox-dueren.de)

**Gartenmöbel-Abverkauf  
zum Saisonende  
aus der  
Ausstellung**

solange  
Vorrat reicht



0%  
%  
%

%



**Holz Leisten GmbH**  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**HolzLand<sup>®</sup>**  
**LEISTEN**

Öffnungszeiten: Mo. -Fr. 8.15 bis 18.00 Uhr • Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr



## Technologie und Ästhetik

Die neue Generation von Audi A4 und A4 Avant fasziniert mit der wegweisenden Synthese aus Technologie und Ästhetik. Die Bestseller-Familie der Marke ist auf sämtlichen Technikfeldern neu entwickelt, sie definiert die Maßstäbe im Segment ein weiteres Mal. Die Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen hatte bei der Entwicklung einen hohen Stellenwert. Alle Technologien wurden auf die Reduzierung der Fahrwiderstände ausgerichtet.

Beispielhaft ist die Aerodynamik: Mit einem cw-Wert von 0,23 setzt die A4 Limousine den Bestwert in ihrer Klasse. Alle Topmotorisierungen sind zwei TDI-Sechszylinder mit bis zu

200 kW (272 PS) an Bord. Eine neue Generation von Vierzylinder-TFSI-Motoren mit neu entwickeltem Brennverfahren setzt Maßstäbe bei Verbrauch, Emission und Performance von Vierzylinder-Ottomotoren. Fahrerassistenzsysteme und Infotainment bieten das Niveau der Luxusklasse. Im Herbst 2015 fahren A4 Limousine und auch A4 Avant an den Start. 4,73 Meter Länge und 2,82 Meter Radstand – die neuen Audi A4 und A4 Avant stehen souverän auf der Straße. An der Front und am Heck betont eine dezidiert horizontale Linienführung die Breite. Das fließende Design mit den prägnanten Linien vermittelt die typische sportive Eleganz der Marke.

## Avensis sehr wertstabil

Der neue Avensis beweist, wie wertstabil Toyota -Fahrzeuge im Vergleich sind. Eurotax Schwacke hat für den Avensis Touring Sports Business Edition mit manueller Schaltung, Frontantrieb und der Motorvariante 1.6 D-4D mit 82 kW (112 PS) nach drei Jahren und 60.000 Kilometern Laufleistung eine Restwertprognose von 48,1 Prozent des Listenpreises ermittelt (ohne Sonderausstattung und Aufbauten). Damit liegt das Modell im Segment der Mittelklasse in der Restwerterwartung. Speziell im Fuhrparkbereich, wo Fahrzeuge oft nach zwei bis drei Jahren ausgetauscht werden, zahlt sich diese Wertstabilität aus. Ebenfalls Privatverbraucher

profitieren. Seit Juni ist die vierte Generation des Avensis im Handel und überzeugt in Sachen Sportlichkeit und Eleganz. Neben der Ausstattungslinie Business Edition gibt es die Einstiegsversion sowie die Varianten Comfort und Executive. Als erstes Toyota-Modell verfügt der neue Avensis über das Sicherheitspaket Toyota Safety Sense, das ein Pre-Collision System (PCS) mit autonomer Notbremsfunktion sowie Verkehrsschildererkenner, Fernlicht- und Spurhalteassistenten beinhaltet. Die neuen, Euro-6-konformen Motoren zeichnen sich durch niedrigen Kraftstoffverbrauch, geringe CO<sub>2</sub>-Emissionen und Unterhaltskosten aus.



**Auto Conen GmbH** Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



www.autoconen.de



**Autohaus Pölderl GmbH** · Rudolf-Diesel-Straße 5 · 52351 Düren · Tel.: 02421/51 6660

Geballe automo



Automei  
- da fa



# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## 508: Besonders effizient

Mit dem 508 setzt Peugeot die Höherpositionierung der Löwenmarke konsequent fort. In der oberen Mittelklasse überzeugt er Privat- und Businesskunden als besonders effiziente, komfortable und hochwertige Alternative. Zudem präsentiert sich der Peugeot 508 als echter Verwandlungskünstler: Er macht als Limousine eine ebenso gute Figur wie als Kombimodell SW und als luxuriöser Crossover mit Allroad-Charakter in Form des 508 RXH. Die jüngste 508-Generation ist seit Herbst 2014 auf dem Markt. Die wachsenden Ansprüche der Kunden spiegeln sich auch in der Tatsache, dass sich vor allem die Top-Motorisierung, der 2.0 Liter BlueHDi FAP 180

EAT6 STOP & START mit 133 kW (180 PS), einer besonders großen Nachfrage erfreut. Dieser BlueHDi ist serienmäßig mit dem Sechsstufen-Automatikgetriebe EAT6 (Efficient Automatic Transmission 6) gekoppelt, das besten Schaltkomfort bei höchster Umwelteffizienz garantiert. Um der hohen Kundennachfrage nach diesem löwenstarken Antrieb gerecht zu werden, erweitert Peugeot die 508-Angebotspalette bei Limousine und SW. Ab sofort ist der besonders kraftvolle und zugleich sparsame Diesel nicht mehr ausschließlich der höchsten Ausstattungsstufe GT vorbehalten, sondern bereits ab dem mittleren Ausstattungs-niveau Allure lieferbar.

## Fiat 500L Urban Edition

Wer sagt eigentlich, Stil sei bei Familienlimousinen eine vernachlässigbare Eigenschaft? Eindrucksvoller Gegenbeweis ist der Fiat 500L Urban Edition, ab 19.950 Euro. Die neue Modellvariante unterstreicht den lebhaften und jungen Charakter des vielseitigen Fünftürers mit einer besonders extravagant Ausstattung. Auffallendstes Merkmal ist die Bicolore-Lackierung. Zur Wahl stehen die Kombinationen Gelato Weiß für die Karosserie mit Passione Rot für das Dach oder Cinema Schwarz mit Dach in Moda Grau. In der Variante Weiß/Rot sind die Seitenschutzleisten schwarz lackiert und mit verchromten Einsätzen versehen. Einsätze in

den 16-Zoll-Leichtmetallfelgen sowie die Abdeckkappen der Außenspiegel sind in Rot gehalten. Der Fiat 500L Urban Edition in Schwarz/Grau bietet Seitenschutzleisten in Moda Grau mit Chromeinsätzen. Bei dieser Variante sind Spiegelkappen und Felgeneinsätze gelb.

Der exklusive Stil des neuen Fiat 500L Urban Edition setzt sich im Innenraum fort. Im Unterschied zu den anderen Modellvarianten sind auch die Einsätze der Armaturentafel zweifarbig ausgeführt. Passend zur Karosseriefarbe stehen die Kombinationen Weiß/Rot und Schwarz/Dunkelgrau zur Verfügung.



**Automeile Kompetenz!**

**Automeilen**  
an einem Standort  
Lückheimer Landstraße

Automeile Düren  
da Fahr'ich ab!

**DER NEUE AYGO**



z.B. der AYGO x, 1,0-I-VVT-i, 51 kW (69 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer.

ab **9.950 €**

[www.auto-koch.com](http://www.auto-koch.com)

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 4,1-3,8 (innerorts 5,0-4,5/ außerorts 3,6-3,4). CO<sub>2</sub>-Emission in g/km kombiniert: 97-88. Nach EU-Messverfahren.

**TOYOTA CENTER DÜREN**

**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421-555 860

Der neue **Audi A4 2.0 TFSI** jetzt bei uns!



**JACOBS** automobile Düren

Tolle Autos, Klasse Service!

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421 - 5910 100  
ehemals Autohaus Anderson



# Auf Autos schauen

Es gibt Kräfte, die verteufeln Autos in der Stadt. Blickt man ein Jahr zurück, so wird deutlich, dass Auto und Stadt zusammen gehören, ja sogar aufeinander angewiesen sind.

Eine Stadt lebt nicht aus sich selbst heraus, sondern ist besonders auf die Menschen angewiesen, die im nahen aber ebenfalls im weiteren Umfeld leben. Die zum Einkaufen in die Stadt kommen, die in der Stadt arbeiten oder aber die Stadt als Reiseziel oder Stop bei der Durchreise besuchen. Ohne automobiles Fortbewegungsmittel heute undenkbar und nicht praktikabel.

Sonntag, 30. August ist wieder so ein Tag, an dem sich Auto und Stadt gemeinsam präsentieren. Die Innung Düren des Deutschen Kraftfahrzeuggewerbes und die Sparkasse Düren präsentieren von 11 Uhr bis 18 Uhr zum 37. Mal die Dürener Autoschau. Über 200 Neufahrzeuge werden von 16 Autohäusern vorgefahren.

2014 waren die Händler mit ihren Karossen erstmals in der Innenstadt aufgefahren. Mit durchweg positiver Resonanz - auf Seiten der Aussteller und der Besucher - wurde diese Autoschau mit der Erklärung geschlossen, es bleibt bei

einem Tag, es bleibt bei einem Sonntag und wir bleiben in der Innenstadt.

35 Auflagen Dürener Autoschau hatte es im Vorfeld schon gegeben.

Der Platz der Annakirmes bot dreieinhalb Jahrzehnte Raum für die PS-Schau. Bis sich das Areal selbst disqualifizierte: Pfützen, Matsch und zuletzt immer öfter Elefantenmist vom kurz zuvor abgereisten Zirkus standen konträr zu Automobilen die mitunter die 100 000 Euro Marke bei der Anschaffung überschreiten.

Rolf Ferebauer, Obermeister der Kfz-Innung, der jetzt gemeinsam mit Udo Zimmermann, Stellvertretender Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Düren,

einem verkaufsoffenen Sonntag zu paaren. Nur so sei sicher gestellt, dass die Zielgruppe optimal angesprochen wird.

Udo Zimmermann unterstrich bei der Präsentation, dass die „Fahrt“ in die Stadt für alle Beteiligten erfolgreich gewesen sei. Nun habe man es in der Hand die Autoschau Düren nach dem Neuanfang weiter zu entwickeln.

Gedacht ist der Tag als Event für die ganze Familie. Geboten wird die aktuelle Brandbreite der Mobilität auf vier Rädern, vom Kleinstwagen bis hin zum Super-Sportler. Kombis, Viertürer, Coupés und Cabrios geben sich ein Stelldichein. Zusätzlich sind TÜV und DEKRA präsent. Hüpfburgen, Kettcar oder Bobbycar-Strecken schaffen Kurzweil für die Kleinen. Die Organisation der Schau obliegt Hans Jörg Hertens. Er berichtet, dass die Qualität zum Vorjahr nochmals gesteigert wird. So haben die Aussteller ein besonderes Augenmerk auf die einheitlichen Zelte gelegt, um das Gesamtbild wertiger zu machen. Hinweistafeln werden zu den verschiedenen Ausstellern führen und Informationen bieten.



die Autoschau Düren 2.0 vorstellte, erklärte: „ Auf dem Annakirmesplatz blieben die Autotüren verschlossen, weil sonst die neuen Fahrzeuge innen komplett verschmutzt wurden.“

Ein Manko, dass in der Stadt, auf den befestigten Flächen nicht eintritt.

Die Autohändler sind sich ebenfalls einig, ihre Ausstellung nicht mit

Dabei ebenfalls wieder das TraCK. Die „Meister- und Gesellenschmiede“ der Handwerkskammer Aachen gibt Einblick in die Welt der Kfz-Techniker.

weiter Seite 20



WWW.AUTOLACKPROFI.DE

**UNHAUPT** GMBH  
 ...der Autolackprofi  
 ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008  
 Am Langen Graben 35 • 52355 Düren • Tel.: 02421 / 87777

Unfall? Was nun?



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTÄTTELEIHWAGEN
- HOL- & BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

eMail: info@whaupt.de



# AUTO 37. DÜRENER AUTOSCHAU

des Deutschen Kraftfahrzeuggewerbes  
Innung Düren-Jülich

Sonntag,

**30. August 2015**

von 11 bis 18 Uhr

in der Dürener Innenstadt

[www.duerener-autoschau.de](http://www.duerener-autoschau.de)



Sparkasse  
Düren



**Autohaus Klaus Schmitt**  
SUBARU-Vertragshändler



52372 Kreuzau-Stockheim bei Düren  
Schäfersgraben 11 • an der B56  
Fon 02421/ 225400 Fax 02421/ 225422  
Email: info@schmitt24.com  
http://www.schmitt24.com



Auto Conen GmbH • Rudolf-Diesel-Straße 15 • 52351 Düren



**AUTO CONEN GRUPPE**  
AUTOMOBILE BESTLEISTUNGEN  
www.conen-dueren.de



**DAS HANDEWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.



**Autohaus Gerhards**

Autohaus Horst Gerhards e.K.  
Schönthaler Str. 1  
52379 Langerwehe  
Telefon 02423/94 11 20  
www.ford-gerhards.de  
www.mobile.de/gerhards

**WOLFF+MEIER**  
Düren





**Wolff & Meier GmbH**  
Ein Unternehmen der Jacobs Gruppe  
Nordstraße 152, 52353 Düren  
Telefon: (02421) 91230  
info@wolff-meier.vapn.de



Der Schwerpunkt liegt an dem 30. August auf dem Wort Autoschau. Denn, so Rolf Ferebauer, handele es sich nicht um einen Tag, an dem verkauft werden darf. Wie der Obermeister erklärt, sei dies auch nicht beabsichtigt. Vielmehr will die Gemeinschaft der Aussteller in der Dürener Innenstadt frei, unverbindlich und Marken- sowie Herstellerübergreifend informieren.

Wann sonst besteht die Möglichkeit bei einem lockeren Bummel mit der Familie das in Augenschein zu nehmen, was einen später bewegt. Da fast alle Marken nebeneinander stehen sind direkte Vergleiche möglich. Da lässt sich dann ebenfalls leicht ausloten, wo bei Mann und Frau oder den Kindern der Focus liegt, will man sich einen „Neuen“ anschaffen.

Wie Rolf Ferebauer berichtet, sei aus Sicht der Aussteller das Nachgeschäft der Autoschau wichtig. Nach erster Kontaktaufnahme werden meistens die Gespräche und Verhandlungen in den Wochen danach intensiviert, was häufig zu einem Neuwagenkauf führt.

Gezeigt wird alles, was derzeit im Automobilen Sektor machbar und gefragt ist. Längst sind die

Zeiten vorbei, zu denen das Automobil als reines Fortbewegungsmittel eingesetzt wurde. Heute sind Autos Lifestyleprodukte mit denen sich die Fahrer und Halter persönlich identifizieren, die Karossen sind quasi das Spiegelbild der Lenker. Emotionen spielen beim Autokauf eine große Rolle.

Das Ausstellungsgelände zieht sich vom Kaiserplatz über den Markt und die Oberstraße bis zu Annaplatz und Ahrweilerplatz.

Mayer Automobile mit dem Hyundai Zentrum Düren, das Toyota Center Düren sowie Auto Conen mit Peugeot Pölderl präsentieren sich vor dem Rathaus. Ebenfalls dort, entlang der Bushaltestelle sind das TraCK, DEKRA und die Stadtwerke Düren zu finden. Im Zelt des TraCK findet gegen 11 Uhr am 30. August die Eröffnung der Autoschau statt. Von dort aus führt dann ebenfalls ein erster Rundgang die Gäste über das Gelände der Autoschau. Während sich die DEKRA mit der Sicherheit der Fahrzeuge beschäftigt, werden die Stadtwerke Elektro-Mobilität vorführen.

Im Fuhrpark der SWD gibt es schon seit Jahren etliche mit Strom betriebene Fahrzeuge.

Wer sich für das Thema interessiert wird dort auf den Erfahrungsschatz zurück greifen können. Von i10 bis zum Grand Santa Fee





reicht die Palette bei Mayer. Besonders im Focus dürften die neuen Kombis der Baureihen i30 und i40 sowie der neue Tucson stehen.

Beim Nachbarn Toyota Center Düren grüßt Dürens Partnerstadt Valenciennes. Denn der Toyota Yaris wird dort gebaut. Ein Hotspot dürfte an diesem Stand der Prius Plug-in Hybrid sein.

Markenvielfalt ohne Ende gibt es beim größten Aussteller der Schau, der Firma Auto Conen. Fiat, Alfa Romeo, Jeep, Lancia, Abarth, Honda und KIA sowie die französischen Löwen von Peugeot decken eigentlich alle Bedürfnisse, vom Kleinwagen bis zum rassigen italienischen Sportwagen ab.

Jacobs Automobile, Stand Nr. 4, präsentiert sich am Übergang vom Kaiserplatz bis zum Markt in Richtung Hirschgasse und Kölnstraße. Volkswagen mit dem neuen Passat, Audi mit dem neuen A4 und Seat mit

dem neuen IBIZA sollte man sich anschauen. Vis á vis, vor dem Scozzi ist Opel Ferebauer zu finden. Nach langer turbulenter Zeit ist bei den Rüsselsheimern die Neuzeit mit soliden Fahrzeugen angebrochen. Mit Adam fing es an...

Das Stockheimer Subaru Autohaus Klaus Schmitt steht vor dem Bürgerbüro. Die Fahrzeuge des Allradpioniers werden bei der Schau vom neuen Outback angeführt.

Einen Schritt in die Zukunft hat Volvo mit dem XC 90 getan. Das „Flugschiff“ aus Schweden ist der Star am Stand von Volvo-Schmitt an der Ecke Kölnstraße / Markt. Sein Touchdisplay muss man erlebt haben - schon heute automobiler Zukunft.

Zwischen dem Café Extrablatt und dem „BarCelona“ ist das Düren-Jülicher Autohaus Milz & Lindemann zu finden. Der Schwerpunkt liegt hier auf Citroën mit den neuen „C“ und „DS“ Modellen.

Wolff+Meier aus Birkesdorf schließt sich in Richtung Annakirche an. Das VW- und Skoda-Autohaus wird den neuen Superb präsentieren.

Das Langerweher Autohaus Horst Gerhards zeigt Ford in der Oberstraße ab Höhe der Pletzergasse. Die Kölner Modellpalette wird vom Ka angeführt und wird recht komplett zu besichtigen sein. An der Annakirche steht der TÜV mit einem Fahrsimulator. Mit den Ständen 11 und 12 schließt sich der Kreis der Ausstellungsfläche hinter der Annakirche auf dem Annaplatz und dem Ahrweilerplatz. Im Schatten des hohen Kirchturms zeigen das BMW und MINI-Autohaus Rolf Horn und Mercedes Herten, was es aktuelles aus München und Stuttgart gibt.

Mit dem BMW 2er Gran Tourer gibt es einen attraktiven Siebensitzer zu sehen und bei den jüngeren Besuchern werden sicherlich die aktuellen MINI-Modelle Emotionen wecken.

Das neue GLE Coupé ist das aktuelle Aushängeschild am Mercedes-Stand vom Autohaus Herten auf dem Ahrweilerplatz. Von der aktuellen A-Klasse bis zur neuen S-Klasse reicht der Reigen des ausgestellten Fahrzeuge.

weiter Seite 22

**Autohaus Rolf Horn**  
Düren Ertstadt Euskirchen Jülich Kall Wesseling

Autohaus Rolf Horn GmbH  
Eifelring 44 - 46  
53879 Euskirchen  
Tel. 0225 1 943 1-0  
www.rolfhorn.de

Autohaus Rolf Horn GmbH  
Bahnstr. 13 - 15  
52355 Düren  
Tel. 02421 96800-0  
www.rolfhorn.de

Wir laden Sie ein zur Probefahrt.

**Ferebauer**  
OPEL & CO. KG

Wir leben Autos.

Monschauer Str. 17-35, 52353 Düren  
Tel.: 02421 - 96440  
www.ferebauer.de

www.jacobs-dueren.de

**JACOBS**  
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421 - 5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

Mercedes-Benz

**Autohaus HERTEN**  
Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

Aachener Straße 17-19 · Düren / Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embkem  
www.mercedes-herten.com

**Autohaus Klaus Schmitt**

Reparatur und Wartung historischer VW-Modelle

52372 Kreuzau-Stockheim bei Düren  
Schäfersgraben 11 · an der B 56  
Fon 02421 / 225400 Fax 02421 / 225422  
Email: info@boxer-classics.com  
http://www.boxer-classics.com



**Autohaus Klaus Schmitt**  
KIA-Servicepartner



52372 Kreuzau-Stockheim bei Düren  
Schäfersgraben 11 • an der B56  
Fon 02421/ 225400 Fax 02421/ 225422  
Email: info@schmitt24.com  
www.schmitt24.com



Die im Schnitt immer älter werdende Bevölkerung hinterlässt auch in der Kfz-Branche ihre Spuren. Die kompetente Ausbildung des Nachwuchses genießt einen hohen Stellenwert.

Insgesamt sind derzeit in den vier Ausbildungsjahrgängen 196 Auszubildende in den Betrieben der Kfz-Innung tätig. Das berichtete Obermeister Rolf Ferebauer am Rande der Autoschau-Präsentation. Ferebauer führte aus, dass in dem qualifizierten Nachwuchs ein hohes Potential der Branche schlummere.

Allerdings hat sich das Berufsbild in den letzten Jahren deutlich geändert. Die Zeiten, zu denen es quasi reichte mit Schraubendreher und -schlüssel geschickt um zu gehen sind längst vorbei und der Kfz-Techniker nennt sich

heute Mechatroniker.

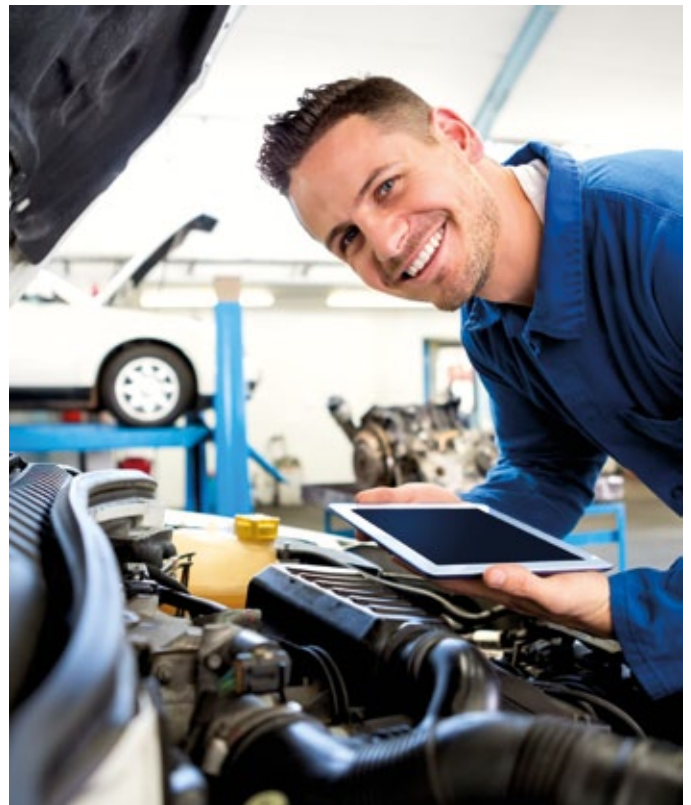
Die digitale Welt hat vor dem Automobil nicht Halt gemacht. Besonders der verstärkte Einsatz der Fahrerassistenzsysteme verlangt von den Servicekräften an der Hebebühne erhebliches Know How, um sicher zu stellen, dass der Spurhalteassistent, der Notbremsassistent oder das Abstandsradar perfekt funktionieren und sich als ideale „Beifahrer“ empfehlen.

Und die Zahl dieser „Beifahrer“ wird ständig größer wie man beim Besuch der Dürener Autoschau erleben kann: Spurwechselassistent, Abstandsregler, Vorrasschauender Notbremsassistent, Reifendruckassistent, Spurhalteassistent, Parkassistent, Verkehrszeichenassistent, Lichtassistent, Scheibenwischerassistent, Müdigkeitswarner oder Nachtsichtassistent sind einige der „Mitarbeiter“, die das Fahren sicherer und fahrerfreundlicher gestalten sollen.

Zu all dieser Radar- und Elektronischen Technik mit unzähligen Sensoren und Kameras gesellen sich noch die ohnehin schon etablierten „Gimmicks“ wie Connectivity mit dem Internet, telefonische Freisprecheinrichtungen, Multimedia-Kits, Navigation oder Kurvenlicht.

Einige Hersteller statten die Neuwagen schon heute mit dem einen oder anderen Assistenten aus. Große Hoffnung in Sachen Sicherheit wird dabei auf den Notbremsassistenten gelegt.

Der Notbremsassistent hilft genau dann, wenn der Fahrer nicht angemessen oder nicht rechtzeitig reagiert. Studien zeigen, dass bei Auffahrunfällen etwa jeder dritte Fahrer gar nicht und jeder zweite Fahrer



nicht stark genug bremst. Bremst der Fahrer bei einem drohenden Auffahrunfall nicht ausreichend stark, erhöht der Notbremsassistent den Bremsdruck auf das erforderliche Maß. Wird der Auffahrunfall als unvermeidbar erkannt, bremst das System automatisch, um die Geschwindigkeit und die damit verbundene Aufprallenergie deutlich zu reduzieren.

Der Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV) rechnet deshalb damit, dass fast die Hälfte aller Unfälle in Zukunft durch den Notbremsassistenten positiv beeinflusst werden können. Eine Investition, die sich also lohnt.

**Wir freuen uns auf Sie!**

**MILZ & LINDEMANN**



Düren Jülich Übach-Palenberg

**www.milz-lindemann.de**

**MAYER AUTOMOBILE e.K.**



Hyundai Zentrum Düren  
Mayer Automobile e.K.  
Kölner Landstraße 242-244  
52351 Düren  
Telefon (02421) 751 47  
www.hyundai-mayer.de

**Bildungszentrum TraCK Düren der Handwerkskammer Aachen**

Trainings-Centrum Kraftfahrzeugtechnik Düren  
Auf knapp 2.000 m<sup>2</sup> bietet das TraCK Düren mit 140 Schulungsplätzen in Werkstätten und Hörsälen das gesamte Qualifikationsspektrum für das Kfz-Handwerk.

**Rurstraße 160 • 52349 Düren**  
**Tel.: 02421 223 1290**



Der Weg zum selbst fahrenden Automobil ist nicht mehr weit, erklärte Rolf Ferebauer. Er berichtete von ersten funktionierenden, allerdings ebenfalls von nicht funktionierenden Testfahrten. Bis diese Technik an der Rur ankommt wird es jedoch noch einige Jahre dauern, ist sich der Obermeister sicher.

Wer bis dahin das Steuer in die Hand nimmt, wer am 30. August in der Dürener City als Zielgruppe aufläuft und welche Wünsche die Interessenten haben ist Rolf Ferebauer ebenfalls bekannt.

Zwar werden die Motoren um die Grenzwerte in der Flotte der Hersteller einzudämmen immer kleiner, doch liebt die Kundschaft beim Auto PS. Die Anzahl der PS bleibt trotz Klimadebatte ein schlagendes Verkaufsargument. Untersuchungen ergaben, dass Neuwagen jetzt im Durchschnitt über 134 PS verfügen. Auffallend ist der Unterschied zwischen Männern und Frauen und das Kaufverhalten zwischen Jung und Alt wenn es um Motorleistung geht.

Frauen geben sich im Schnitt mit 29 PS weniger zufrieden als Männer. Zusätzlich liebt es das „schwache“ Geschlecht klein und praktisch auf der Straße unterwegs zu sein. Die Männer protzen gerne und lieben es schnell. Die Statistik belegt Vorurteile. Mit den wenigsten PS geben sich junge Fahrer und Fahrerinnen zufrieden. Die älteren, in der Mitte des Lebens angekommen, legen da gerne etwas zu, bevorzugen stärkere Motoren und mehr Komfort. Die Ursache ist allerdings im nötigen finanziellen Aufwand beim Kauf eines Automobils zu sehen.

Wer in den Wochen an der Dürener Autoschau einen Kaufvertrag für einen Neuwagen unterschreibt, für den endet das Projekt Autokauf nicht automatisch mit der Fahrzeugauslieferung einige Wochen später. Jeder kennt noch aus der Vergangenheit den mahnenden Hinweis der Verkäufer das Fahrzeug schonend einzufahren. Das ist heute kein Thema mehr. Trotzdem ist es ratsam, so die Experten, einem Neuwagen zu Beginn der „Reise“ eine gewisse Schonzeit zu geben, solange der typische Neuwagenduft um das Lenkrad weht.

Trotz geringster Fertigungstoleranzen muss sich das mechanische Ensemble in einem Motor aufeinander einspielen. Ein früher Ölwechsel, wie einst nötig, entfällt meistens, da die verbauten Filter heute sehr effektiv arbeiten. Schonende Lastwechsel schaden grundsätzlich nicht. Eine gewisse Enthaltbarkeit beim loslassen der PS ist ebenfalls schon wegen der neuen Bremsen und der neuen Reifen sinnvoll. Diese müssen - wie nach jedem Wechsel - mit vorausschauender Fahrweise optimiert werden. Die Reifen benötigen eine raue Oberfläche, die Beläge und Bremscheiben schleifen sich aufeinander ein. Das dauert alles einige Kilometer.



Autohaus Pölderl GmbH • Rudolf-Diesel-Straße 5 • 52351 Düren

**AUTOHAUS PÖLDERL**  
Ein Unternehmen der Auto Conen Gruppe  
www.peugeot-poelderl.de

PEUGEOT PROFESSIONAL

**Sparkasse Düren.  
Gut für die Region.**

**TOYOTA** TOYOTA CENTER DÜREN

**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421/ 555 860

NICHTS IST UNMÖGLICH

**VOLVO** Seit 1964 für Sie da!

**AUTOHAUS schmitz GmbH**  
Einziger Volvo PKW Vertragshändler in Düren

www.schmitz-dueren.de  
Kölner Landstraße 207-209 • 52351 Düren  
Telefon 02421/3081-0

**SWD**  
Für Dich. Für Düren.

Eigentlich wollte Rudolf Schock am Abend des 12. November 1986 vor seinen Fans in Tübingen auftreten. Dazu kam es nicht mehr. Am Morgen verstarb der beliebte Sänger unerwartet an Herzversagen in seinem Dürener Haus im Alter von 71 Jahren.

Am 4. September jährt sich zum 100. Mal der Geburtstag des Künstlers. Düren gedenkt dem Weltstar und Wahldürener mit zwei Ausstellungen und einem Festkonzert. Am 4. September wird im Kundenzentrum der Sparkasse Düren eine Ausstellung mit vielen bislang unveröffentlichten Bildern, mit Plattencovern, Filmplakaten und Urkunden eröffnet. Einen Tag später wird um 14.30 Uhr eine zweite Ausstellung im Haus der Stadt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, im Anschluss findet um 16 Uhr ein Festkonzert im am „Rudolf-Schock-Platz“ gelegenen Haus statt.

Es ist die Premiere eines Konzerts mit vielen Zeitdokumenten, dass einen Tag später in Schocks Geburtsstadt

Duisburg stattfindet. Der Rudolf-Schock-Fanclub wird sich an diesem Tag in Düren treffen und an der Erinnerungsfeier teilnehmen. Ebenso haben Mitglieder und Freunde des Verstorbenen ihr Kommen zugesagt.

Rudolf Schock und der Dürener Heinz Leroy (u.l.) hatten sich beim Tennis im Urlaub kennen gelernt und wurden dicke Freunde. Daraus resultierte der häufige Besuch des Sängers an der Rur. Schock lernte Düren schätzen und Ende der 50er, Anfang der 60er Jahre investierte er in mehrere größere Wohngebäude und schuf so dringend benötigten Wohnraum in der immer noch im Aufbau befindlichen Stadt. Bis 1980 lebte der Tenor mit seiner Frau Gisela am Starnberger See. Dann zog das Ehepaar nach Düren in die Parkstraße in Gürzenich um.

Rudolf Schock, in kleinbürgerlichen Verhältnissen geboren, war wohl der erste Deutsche Star, der es meisterlich verstand auf der Klaviatur der noch jungen Medien zu „spie-

## **Der lyrische Tenor, der Düren mit aufbaute**



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

WWW.LOTHMANN-KAUFHAUSSTÄTTEN.DE

len“. Neben dem großen Bühnen dieser Welt war auch zum Beispiel die Dürener Stadthalle für ihn ein Forum, um Liederabende zu veranstalten. Trotz Weltruhm, Omnipräsenz in Opern und Operetten, auf der Filmleinwand und im Fernsehen blieb er volksnah.

Seit fast zwei Jahren beschäftigt sich der Dürener Fred Oepen mit Rudolf Schock und dessen umfangreichen Lebenswerk. Die Tochter des Künstlers, Dagmar Müller, und etliche Weggefährten haben Oepen tausende Zeitdokumente, Lichtbilder, Auszeich-

nungen sowie viele Film- und besonders Tondokumente überlassen.

Fred Oepen hat das gesamte Material zusammen mit Dr. Horst Wallraff von Kreis und Stadtarchiv gesichtet und geordnet. Alle interessanten Stücke hat er auf Schautafeln zusammengetragen und für die Präsentation in Vitrinen vorbereitet.

Damit werden die beiden Ausstellungen zum 100. Geburtstag in der Sparkasse Düren und im Haus der Stadt bestückt, um dann im Anschluss im Kreis- und Stadtarchiv verwahrt zu werden.







**JACOBS**   
Automobile Düren

# Die große Seat Neueröffnung

**Endlich ist es soweit – die Arbeiten sind abgeschlossen und unser Team der Jacobs Automobile Düren würde sich freuen, Sie begrüßen zu dürfen. Nach einjähriger Baumaßnahme erstrahlt unser Autohaus für die Marke SEAT in neuem Glanz und präsentiert sich in hellem und edlem Design nun auf beeindruckenden 1000 Quadratmetern Ausstellungsfläche.**

**Freuen Sie sich mit uns auf tolle Eröffnungsangebote und Neuheiten der SEAT Modelpalette. Selbstverständlich stehen Ihnen auch unsere Mitarbeiter stets mit Rat und Tat zur Seite.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Herzliche Grüße  
Jacobs Automobile Düren**

**Jacobs Automobile Düren  
Zweigniederlassung Audi Zentrum Aachen  
Jacobs Automobile GmbH & Co. KG**

**Felix-Wankel-Str. 2, 52351 Düren,  
Tel.: 0 24 21 / 59 10 10-0**



**[www.jacobs-dueren.de](http://www.jacobs-dueren.de)**

Oft wird bei der Schadenregulierung von Kfz-Haftpflichtfällen am Honorar der Kfz-Sachverständigen herumgemäkelt. So wird die Höhe der Grundvergütung oft in Abrede gestellt als auch die vom Kfz-Sachverständigen abgerechneten Nebenkosten oder Kosten für die Fertigung von Lichtbildern. Alles Quatsch, wie nunmehr das Landgericht Aachen in einem Urteil vom 9. Juli ausgeführt hat.

Denn „unabhängig davon, ob die für die Gutachtentätigkeit abgerechneten Gebühren ortsüblich und angemessen waren“, sind diese Kosten der Klägerin entstanden. Ein Verstoß der Klägerin gegen die ihr obliegende Schadenminderungspflicht ist weder substantiiert oder ersichtlich. Wenn der Ge-

## An den Nebenkosten mäkeln

schädigte die Höhe der für die Schadensbeseitigung aufzuwendenden Kosten beeinflussen kann, so ist er unter dem Gesichtspunkt der Schadenminderungspflicht gehalten, im Rahmen des ihm Zumutbaren, den wirtschaftlicheren Weg der Schadensbehebung zu wählen. Das Gebot zu wirtschaftlich vernünftiger Schadensbehebung verlangt jedoch vom Geschädigten nicht, zu Gunsten des Schädigers zu sparen oder sich in jedem Fall so zu verhalten, als ob er den Schaden selbst zu tragen hätte.

Deshalb ist bei der Prüfung, ob der Geschädigte den Aufwand zur Schadensbeseitigung in vernünftigen Grenzen gehalten hat, eine subjektbezogene

Schadensbetrachtung anzustellen, das heißt Rücksicht auf die spezielle Situation des Geschädigten, insbesondere auf seine individuellen Erkenntnis- und Einflussmöglichkeiten, sowie auf die möglicherweise gerade für ihn bestehenden Schwierigkeiten zu nehmen. Bei der Beauftragung eines Kfz-Sachverständigen darf sich der Geschädigte damit begnügen, den ihm in seiner Lage ohne weiteres erreichbaren Sachverständigen zu nehmen. Er muss nicht zuvor eine Marktforschung nach dem Günstigsten betreiben. Nur wenn der Geschädigte erkennen kann, dass der von ihm ausgewählte Sachverständige Honorarsätze für seine Tätigkeit verlangt, die die in der Branche üblichen



Der Autor Axel Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

Preise deutlich übersteigen, gebietet das Wirtschaftlichkeitsgebot, einen günstigeren Sachverständigen zu beauftragen.

Somit hält das Landgericht deutlich fest, dass die vom Sachverständigen in Rechnung gestellten Gebühren in aller Regel, auch was die Nebenkosten betrifft, angemessen und ortsüblich sind, es sei denn, es gibt Anhaltspunkte für das Gegenteil.

**Sie haben eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**

## Dettmeier | Rechtsanwälte

„In England schaut König Artus hinter jedem Stein hervor – dabei hat es ihn vermutlich nie gegeben. Wir dagegen haben Karl den Großen, der in Aachen und der Region gelebt hat und über den wir viel historisch Verbürgtes wissen. Daraus könnten wir noch viel mehr machen“, findet Josef Stiel und hat das Seine dazu beigesteuert. Der pensionierte Studiendirektor, der in Arnoldsweiler aufgewachsen ist und heute in Eschweiler lebt, hat einen 400-seitigen Roman über den Frankenkönig geschrieben. „Der Harfenspieler“ heißt das Werk. Neben Karl stehen zwei weitere Figuren im Mittelpunkt. Der titelgebende fahrende Sänger Arnold und Desiderata, Tochter des Langobarden-Königs Desiderius und für ein Jahr Ehefrau Karls des Großen. Auf Einladung von Landrat Wolfgang Spelthahn las der Germanist und Historiker jetzt im Burgen-

museum Nideggen aus seinem Erstlingswerk. Acht Jahre hat Josef Stiel recherchiert und geschrieben, bis seine halb wahre, halb erfundene Geschichte endlich gedruckt werden konnte. Mit ihr hat er seinem Heimatort die Reverenz erwiesen. Denn der Harfenspieler Arnold, den Josef Stiel zum persönlichen Berater Karls macht, ist der Heilige Arnoldus, Namenspatron des Dürener Ortes Arnoldsweiler.

Die im kalten Germanien ständig fröstelnde Desiderata taucht in der ersten Szene auf. Später Karl, wie er deren Vorzüge als Gespielin und Gefährtin reflektiert. Nach nur einem Ehejahr schickt Karl sein Weib dann aus politischen Gründen wieder zurück. Ein Fehler, wie er später erkennt, weil er sie schmerzlich vermisst. So sendet er Arnold aus, sie zu suchen. Zusätzlich zur äußerlichen Handlung ver-

## Der Harfenspieler

schafft der Autor seinen Lesern immer wieder Einblick in die Gedanken- und Gefühlswelt seiner Figuren, wodurch diese an Tiefgang gewinnen.

Letztlich schildert Josef Stiel, wie ein ungestümer junger Mann zu einem großen Herrscher reift. Dabei übersieht er den kleinen Mann keineswegs. „Er beschreibt den mittel-

alterlichen Alltag der Menschen erstklassig“, wusste der Historiker Dr. Willi Arnolds als Zuhörer zu berichten. Kurios: Er und Josef Stiel waren einst „Sandkastengefährten“ in Arnoldsweiler. Nach Jahrzehnten langer Trennung hatte die gemeinsame Leidenschaft für Heimatgeschichte sie wieder zusammengeführt.

Das Buch ist zum Preis von 19,90 Euro erhältlich. Erschienen ist es im Verlag Shaker Media.



## DÜRENER FORELLEN

Ein großer Tag für rund 3000 junge Bachforellen. Lebten sie bislang in einem Teich bei Schevenhütte im Wasser des Wehebaches, so ist nun die Rur ihre neue Heimat. Dort müssen sie sich nun erst einmal orientieren bis sie ihren richtigen Flecken gefunden haben, wo sie stehen und das fließende Gewässer aber ebenfalls die Luft darüber ständig nach Nahrung absuchen.

Der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren, Uwe Willner, und der Vorsitzende des Fliegenfischer Clubs Kreuzau, Professor Dr. Johannes Gartzten stiegen mehrmals in die Rur, um den Fischen ihre Freiheit zu geben. Vorsichtig fluteten sie etliche Bottiche mit Fischen in verschiedenem Alter und freuten sich darüber wie es den Fischen sichtlichen Spass machte in die frischen Fluten abzutauchen. Die Stolberger Fischzucht Mohren hatte die Bachforellen in den letzten Monaten ausgebrütet, herangezogen und am Rurufer für den Besatz angeliefert.



maubach kümmert. Im Vordergrund stehen dabei die Hege und Pflege der heimischen Salmoniden-Arten, also der Bachforellen, der Äschen und der Lachse. Trotz vereinsseitiger engagierter Pflege des Flusses selbst und des parallel fließenden Mühlenteiches sowie jahrzehntelanger Hege des Edelfisch-Bestandes sei die Gesamt-Situation unbefriedigend, da äußere Einflüsse wie etwa für die Forellen ungünstige Wasserabflüsse in der Vergangenheit für die gesamte Entwicklung der Fauna nicht

## Junge Bachforellen stehen in der Rur

Dem Club der Fliegenfischer Kreuzau wurde der neue Besatz für die Rur und ihres Reviers durch eine Spende über 3000 Euro der Natur- und Kulturstiftung der Sparkasse Düren möglich.

Professor Johannes Gartzten berichtete, dass der Club der Fliegenfischer Kreuzau e.V. ein traditionsreicher Verein ist, der sich insbesondere um die Fauna und Flora der Rur zwischen Ober- und Unter-

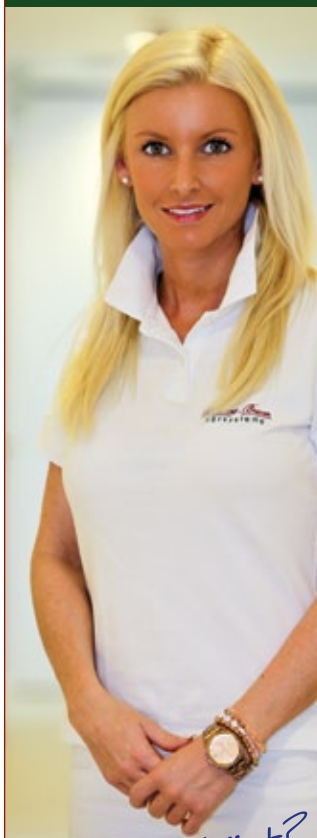
förderlich waren und die Bestände dezimiert wurden.

Uwe Willner hob hervor, dass die Sparkasse Düren Maßnahmen, die gut für die Region sind, gerne unterstützt. Der Rur, die als Lebensader den Kreis in seiner kompletten Länge begleitet, gelte dabei ein besonderes Augenmerk. Nachhaltigkeit müsse gefördert werden.

Vor drei Jahren hatte es erstmals einen Besatz der Rur an gleicher Stelle gegeben. Damals hatten die beiden Vorsitzenden Lachse in den Eifel-Fluß entlassen. Es wird allerdings noch einige Zeit dauern, so Prof Johannes Gartzten, bis die ersten Fische dieser Art wiedernach Kreuzau zurückkehren.



*Drossart - Breuer*  
SYSTEME



*Schon gehört?*

**Verbinden  
Sie sich  
mit dem  
Leben:**

**Hörgeräte  
gehören  
nicht in die  
Schublade!**

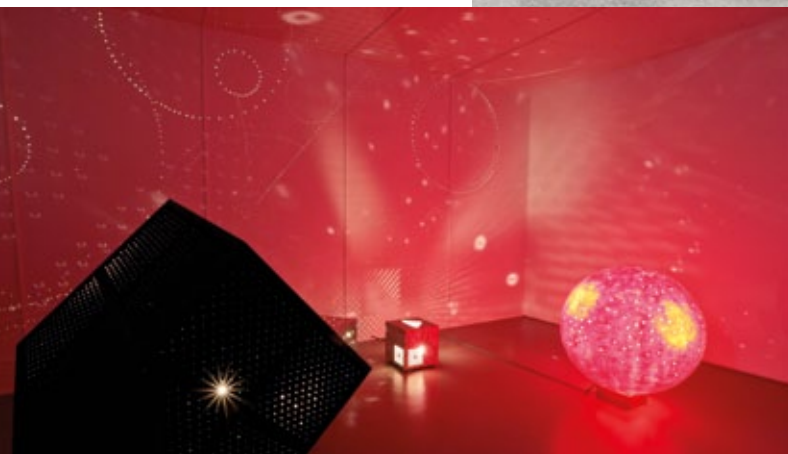
*Drossart - Breuer*  
SYSTEME

Medical-Center  
Akazienstraße 1  
Birkesdorf  
Tel.: 02421 - 4954111  
[www.drossartbreuer-dueren.de](http://www.drossartbreuer-dueren.de)



Mit einem stattlichen Geschenk überraschte 2004 der in Düren gebürtige Düsseldorfer Galerist Hubertus Schoeller das Leopold-Hoesch-Museum. Zum Ende seines aktiven Berufslebens vermachte er seiner Heimatstadt die eindrucksvolle Sammlung von über 500 Werken konkreter und konstruktiver Kunst und ermöglichte so dem Publikum einen dauerhaften Zugang zu diesen Werken.

Mit dem vierten Buch „Unsere Werte - Die Hubertus Schoeller Stiftung“ stellte Museumslei-



terin Dr. Renate Goldmann zusammen mit Hubertus Schoeller nun den Katalog zu dieser Sammlung vor. Dabei ebenfalls Landrat Wolfgang Spelthahn, Bürgermeister Paul Larue und Udo Zimmermann, Stellvertretender Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Düren, der einen Scheck über 5000 Euro überreichte und damit einen Teil des 240 Seiten starken vierfarbigen Werks finanzierte. Das Geld stammt aus der Kultur- und Naturstiftung der Sparkasse Düren.

Hubertus Schoeller, 1942 geboren war mit seiner Galerie in Düsseldorf 30 Jahre lang eine erste Adresse für konkrete und konstruktive Kunst in Deutschland. Besonders der 1958 von Heinz Mack und Otto Piene - von ihm stammt der rote Lichtraum im LHM - gegründeten Gruppe ZERO stand der Dürener sehr nahe.

Der Stiftung wurde 2009 der Nachlass von Imre Kocsis und 2015 der Nachlass von Heijo Hangen zugefügt.

## Unsere Werte

Im Buch „Unsere Werte“ ist die Stiftung in ihrer Gesamtheit erfasst. Das Buch ist zweisprachig in Deutsch und Englisch verfasst. Neben den Highlights, die einzeln besprochen werden, ist das gesamte Werk wissenschaftlich dokumentiert. Erschienen ist „Unsere Werte - Die Hubertus Schoeller Stiftung“ im Wienand-Verlag Köln. Preis: 34,- Euro.



Verlängern Sie Ihre Freiluftsaison. Mit einem Glashauss von Solarlux schaffen Sie sich eine gut bedachte Oase unter freiem Himmel. Lassen Sie sich in unserer Ausstellung in Düren inspirieren. Wir freuen uns auf Sie!

Distelrath Str. 7 | 52351 Düren | Tel. 02421 93520 | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

**NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Ein schmuckes Stück Düren lässt sich jetzt an den Finger stecken. Guste Hutmacher-Weiser, Inhaberin der Firma Juwelier Wolff an der Zehthofstraße, hat jetzt einen ganz besonderen Stadtring entwickelt und in die Tat umgesetzt.

Der Silberreif zeigt neun typische Motive der größten Stadt an der Rur. Markante Bauwerke reihen

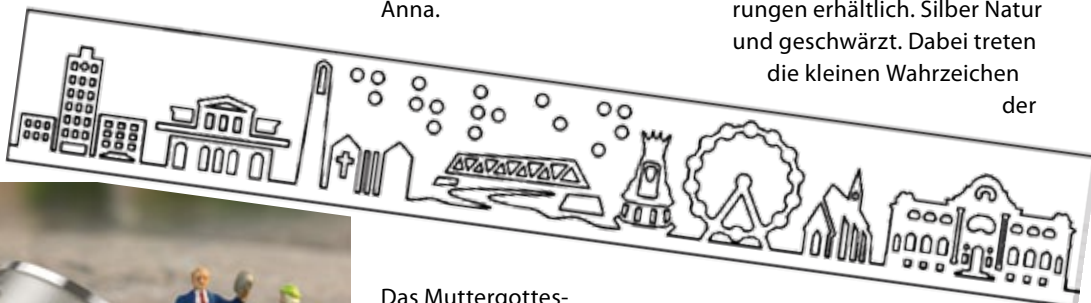
## Schmuckes Stück Düren

sich auf dem Rund aneinander. Das frisch renovierte Rathaus wird vom Bahnhof und der

Christuskirche abgelöst. Die unter Denkmalschutz stehende Dreigurtbrücke überspannt die Rur und im Schatten des Riesenrades, welches für die bekannte Annakirmes steht, erkennt man das Haupt der wichtigsten Dürenerin, der Hl. Anna.

hat Guste Hutmacher-Weiser das Wort „Düren“ in den Ring eingearbeitet, denn schließlich ist Düren ebenfalls eine Stadt der Blinden.

Gearbeitet in Silber ist der Ring in zwei verschiedenen Ausführungen erhältlich. Silber Natur und geschwärzt. Dabei treten die kleinen Wahrzeichen der



Das Muttergotteshäuschen streckt fast keck seinen kleinen Turm empor in die Höhe und majestätisch, ganz wie im Original, ruht die 1905 erbaute Fassade des Leopold-Hoesch-Museums auf dem Ring. Und dann gibt es noch 17 Punkte auf dem Ring. In Braille-Schrift, die Blinde mit den Fingern lesen können,

Stadt besonders gut hervor. Beide Versionen kosten 139,- Euro. Es ist bereits das dritte Schmuckstück mit Dürener Motiven. Der vor zwei Jahren vorgelegte Ring und der Anhänger waren in Silber mit Keramik gearbeitet. Die einzelnen Motive der Schmuckstücke sind unterschiedlich.

Die Sparkasse Düren bietet Ihren Kunden ab sofort ein neues Service-Angebot: Die Wunsch-PIN. Damit können Kunden kostenlos an jedem Geldautomaten in Deutschland die PIN-Geheimzahl ihrer SparkassenCard selbst einrichten – ganz so, wie man es sich am besten merken kann. Zu jeder SparkassenCard gehört eine PIN-Nummer. Diese benötigt man immer dann, wenn man Geld am Automaten abhe-

diesem neuen Service kann sich jeder Kunde kostenlos am Geldautomaten seine eigene PIN-Zahlenkombination aussuchen – idealerweise mit einer persönlichen „Eselsbrücke“ verknüpft.

Und so geht es: Die Wunsch-PIN kann man mit seiner aktuellen SparkassenCard jederzeit an einem der über 25.000 Sparkassen-Geldautomaten in Deutschland einrichten.



## Sparkasse Düren bietet jetzt eine Wunsch-PIN

ben möchte oder ebenfalls bei bestimmten unbaren Bezahlvorgängen. Diese PIN (Persönliche Identifikationsnummer) war bislang von einem Computer zufallsgeneriert und somit manchmal für den Inhaber der SparkassenCard nur schwer zu merken, da es keinen direkten Bezug zu der Nummer gab. Doch jetzt bietet die Sparkasse Düren die Wunsch-PIN an. Mit

Dazu schiebt man seine SparkassenCard in den Kartenschlitz des Automaten. Im gewohnten Auswahlménü wie Beispielweise Auszahlung oder Kontostand findet man ab sofort den Auswahlpunkt „Wunsch-PIN“. Nach Auswahl dieses Punkts erscheint eine kurze Anleitung. Anschließend gibt man seine neue und ganz individuelle Zahlenkombination ein und

bestätigt diese. Die Wunsch-PIN kann übrigens 4-, 5- oder 6-stellig sein. Die Wunsch-PIN ist danach sofort einsatzbereit. Man kann die Wunsch-PIN jederzeit und so oft man will wieder ändern.

**Wichtiger Hinweis:** Man sollte für die Wunsch-PIN keine Zahlen, die aus den persönlichen Daten hervor-

gehen, wie Geburtsdatum oder Postleitzahl verwenden. Ebenfalls besonders einfache Kombinationen wie 1234 oder vier gleiche Zahlen sollten aus Sicherheitsgründen vermieden werden.

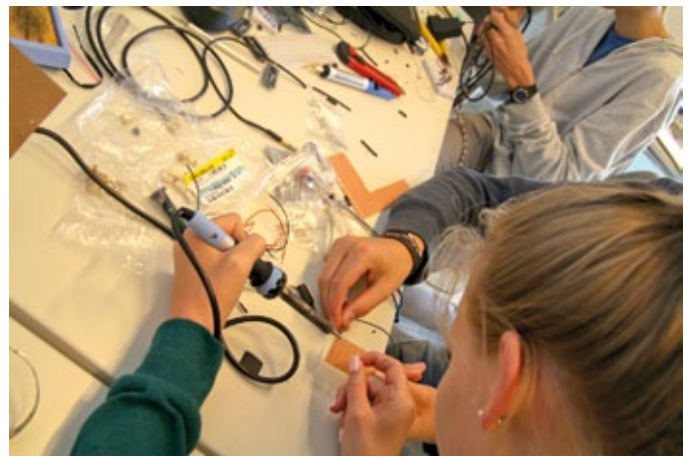
In Kürze wird man die Wunsch-PIN ebenfalls für die Sparkassen-Kreditkarte auswählen können.

Anna Höpfner führt den Lötkolben, während Thilo Wüstenberg für die stabile Verbindung sorgt. Letzte Arbeiten für die Cocktailmaschine, bei der Verena Peick das Maßband anlegt und mit Lennart Garnhartner die letzten Feinarbeiten vornimmt. Die Vollendung steht kurz bevor.

Dieser Eigenbau entstanden in der Gruppe „Mikrocontroller“ und sieht mit den Kabel und Platinen nicht nach einem genussreichen Unterfangen aus. Schließlich wird es aber – nach

geglückter Programmierung – Obstsäfte zu feinen Getränken mischen und das per Fernsteuerung. Es ist eines von vier Projekten, die innerhalb einer Woche von Jung-Akademikern aus ganz NRW im Science College an Haus Overbach in Barmen erarbeitet wurden. Derweil haben die „Forensiker“ nicht nur von allen Teilneh-

## Obstsäfte per Fernbedienung mischen



„bastelten“ sie unter einem Rastertunnelmikroskop.

„Die Untersuchungen, die hier angestellt werden, gehen weit über den Lehrstoff hinaus“, erklärt Sarah Schmidt, Leiterin der JuniorAkademie NRW am Standort Science College in Barmen. Das Haus unter Leitung des Ordens der Salesianer ist nicht nur einer von drei Standorten von Juniorakademien, sondern gehört seit Juni zu den von Wissenschaftsministerin Svenja Schulze ausgezeichneten „Orten des Fortschritts“ in NRW.

Sorgfältig ausgewählt wurden aus 154 Bewerber die 13- bis 16-jährigen, denen der Schulalltag nicht genügend Stoff zum Nachdenken bietet, wie Sarah Schmidt verschmitzt meint. Die angehende „Master of Biology“ war vor sieben Jahren selbst Teilnehmerin, begann vor vier Jahren als

Kursleiterin und ist nun im dritten Jahr verantwortlich für die Koordination. Es sind nicht nur schulische Leistungen wichtig und Qualifikationen über Wettbewerbe möglich, sondern es geben auch Psychologen eine Empfehlungen ab. Meist sind die Ausgewählten nicht nur einseitig begabt: „Fast jeder Teilnehmer spielt auch ein Instrument“, verrät Koordinatorin Schmidt. So fanden sich innerhalb dieser Woche ein Orchester und ein Projektchor zusammen, die in abendlichen Proben ein kleines Repertoire erarbeiteten. Zu Gehör brachten sie es als Zwischenspiele bei der Schluss-Präsentation, bei der nicht nur die Eltern, sondern auch hochrangige Vertreter der Hochschulen anwesend waren.

Wie vielseitig die Akademie-Teilnehmer darüber hinaus waren, zeigten sie auf Schautafeln: Ob Beauty-Kür oder Blind Soccer, Selbstverteidigungseinheit mit Kampfsport-Profis aus Köln, Standardtanz und Schachturnier...



mern DNS-Proben genommen und eine Fingerabdruck-Kartei erstellt sowie Fehler in Krimis aufgedeckt, sie haben auch eine „Body-Farm“ errichtet. So nennt sich ein Feld, in dem unter Echt-Bedingungen die Verwesung beobachtet wird. Im Falle der Jung-Akademiker waren es natürlich nicht menschliche Leichen, sondern ein Huhn, das erst vergraben und später zu Untersuchungszwecken wieder ans Tageslicht befördert wurde. „Das Schlimmste war der Geruch“, waren sich Sebastian Peltzer, Niklas Lotz und Julius Ahlmann einig.

Normen Galonska, Thomas Oelke und das Team „Nanotechnologie“ haben sich unter anderem mit der Welt der Atome beschäftigt, die sie auch für Laien anschaulich am Luftballon-Modell erklären können. Dass es mehr um Findig- und Pffiffigkeit geht, demonstriert Konstanze Kathner: Papier

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren  
Tel.: 0 24 21 - 28 900



# DÜRENER ENTENRENNEN

Der Präsident des Lions Club Düren-Rurstadt, Axel Leroy, präsentierte einen Schönheitswettbewerb der Extraklasse. Im Bürgerbüro am Dürener Markt gaben sich die am aufwändigsten dekorierten Renn-Sponsor-Enten ein Stell-dichein und setzten damit den Schlusspunkt unter die diesjährige Renn-Saison.

Am zweiten Annakirmessamstag hatte der Lionsclub wieder an die Ufer der Rur geladen und die Dürener kamen, um ihre Enten anzufeuern. Unter notarieller Aufsicht und mit klarem Vorsprung driftete in Rückenlage die Ente des Energiesparcenters Cremer als erste ins Zielgitter. Junior Sandro war mächtig stolz, als er jetzt den Wanderpokal, eine goldene Ente, in Empfang nahm. Das ganze Spektakel diente natürlich wieder dem guten Zweck. Bei der Entenpräsentation schüttete der Lions Club Spendengelder von über 15 500 Euro an 13 caritative Institutionen und Bildungseinrichtungen und zwei engagierte Mitbürgerinnen der Stadt aus.

Axel Leroy: „Dieses Geld stammt von Dürener Bürgerinnen und Bürgern, die durch den Erwerb einer Renn-Ente oder das Sponsern einer großen, oftmals wunderschön dekorierten gelben Ente nicht nur Spaß und Spiel ermöglichen, sondern auch ihr Herz und ihre Geldbörse für einen guten Zweck geöffnet haben.“

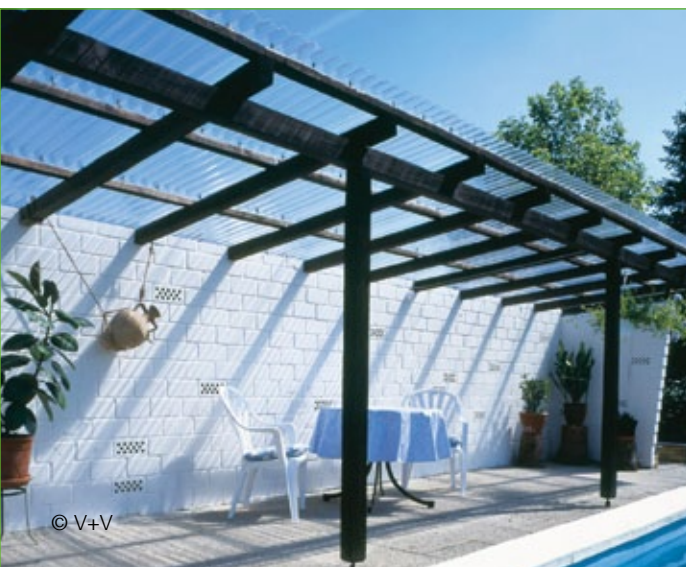
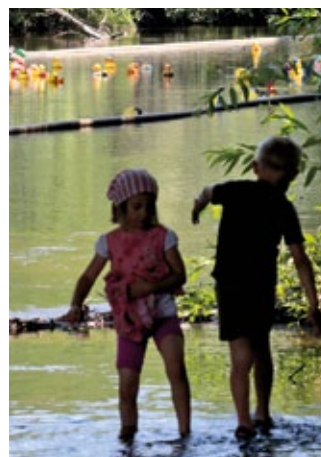


## Renn-Saison erfolgreich beendet

Spenden gab es für das Sozialwerk Dürener Christen, IN VIA, die Dürener Tafel, die Hospiz-Bewegung, die Telefon-Seelsorge, Donum Vitae, Frauen

helfen Frauen, das Alten- und Pflegezentrum St. Nikolaus, das Thomas-Morus-Haus, den Caritasverband Düren-Jülich, die Städtische Realschule Bretzelweg, die Grundschule St. Bonifatius, den Birkesdorfer Turnverein 1864. Frau von Ameln und Frau Frenken freuten sich sichtlich ebenfalls über die Unterstützung für ihre ehrenamtliche Arbeit.

Weitere Spenden werden in den kommenden Monaten ausgeschüttet werden. So unterstützt der Lions Club Düren-Rurstadt die Spielplatzbox „Emilinch“ für die Spielplatzpatinnen und -paten mit stattlichen 10 000 Euro. In den letzten zehn Jahren haben die Enten auf der Rur einen Erlös von über 300 000 Euro erschwommen.



Steg-, Profil- und Wellplatten, ...



**PETERS**  
Ihre Holzhandlung

Mariaweyerstr. 57, Düren  
Tel.: 0 24 21 / 96 46 - 0

[www.holzpeters.de](http://www.holzpeters.de)  
[info@holzpeters.de](mailto:info@holzpeters.de)





## Die Annakirmes wartete mit Extremen auf

Die Ausgabe 2015 der Annakirmes litt unter Extremen. In positiver Hinsicht, allerdings gab es ebenfalls Ausschläge ins Negative. Unter dem Strich sind alle nochmals mit einem „blauen Auge“ davon gekommen. Es ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass zumindest der Donnerstag der

Kirmes 2016, resultierend aus den Erfahrungen der diesjährigen Kirmes, mit einer Neuheit aufwartet: Statt Biergläsern könnte es dann Pappbecher für den Gerstensaft geben. In den letzten Jahren eskalierte am Annakirmes Donnerstag abends das Benehmen der Besucher ins Negative. Jetzt war es besonders arg: Auf den Tischen stehend und grölend, den Bedienungen die Biere vom Tablett stehend und unter dem Strich über 10 000 Gläser die zertrümmert wurden. Ein Schaden von rund 20 000 Euro.

„Dieses Benehmen hat nichts mehr mit Kultur, Kirmes und einem Fest mit kirchlichem Hintergrund zu tun“, so die Festwirte unisono. Das Wetter gab sich extrem. Kurz vor dem neuntägigen Fest stürzten die Temperaturen ins Bodenlose und brachten Sturm und reichlich Wasser mit. Öfter gab es „Annanass“-Alarm auf dem Fest. Die Kirmesbesucher blieben aus. Zur Wochenmitte stabilisierte sich die Wetterlage in Richtung Sommer. Insgesamt war der Besuch auf dem Rummel dünner als man das gewohnt ist. Neben dem Wetter dürfte die „Gummiwoche“ und ebenfalls das zeitliche Zusammentreffen mit den Ferien ein Grund dafür sein. Diesmal lagen die Kir-



mestage exakt in der Mitte der letzten drei Ferienwochen. Nach neun Kirmestagen fiel die Bilanz bei den Beschickern nicht so rosig aus, wie man das von Düren gewohnt ist. 30 bis 40 Prozent Umsatzein-

brüche sind in der jährlichen Kalkulation schon ein extremer Brocken.

Als extreme Spassmaschine entpuppte sich die Achterbahnneuheit „Wilde Maus XXL“ auf der Annakirmes. Die extrem rasante Fahrt lässt sogar Loopingbahnen alt ausschauen.

Und ebenfalls die weiteren Karussell-Neuheiten kamen beim Publikum gut an. Der „Voodoo-Jumper“ und „Parkour“ wirbelten unentwegt die Fahrgäste durch den Kirmeshimmel. Für die Zielgruppe eine Neuheit, für Kenner ein Oldtimer: Der „Mondlift“ gastierte schon in der 80er Jahren als „Enterprise“ an der Kur.



Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb  
 Liebe Deine Füßel!

**Think!**  
 Gesunde Schuhe · Bewusst · Schön.

Fußkompetenzzentrum • Düren  
 Kölnstraße 67 • t: 024 21 / 1 64 99  
 www.schuhfachgeschaefht-heidbuechel.de



Die Musikveranstaltungen in der Kreuzauer Festhalle der Mobilien Jugendarbeit Kreuzau haben sich ein neues Outfit und neue Namen gegeben: „Summer-Rumble“ und „Summer-Groove“.

Die Termine in diesem Jahr: Freitag 4. September startet die Party für die Jugendlichen, der Summer-Groove. Am Tag darauf, 5. September der Summer-Rumble für die Erwachsenen. Dabei wird als Topact „Kasalla“ die Kreuzauer Festhalle in ein Tollhaus verwandeln. Mit beiden Veranstaltungen wird musikalisch das Kreuzauer Ortsfest eingeläutet.

Das Konzept ist gleich geblieben, denn der Erlös aus beiden Veranstaltungen fließt zu hundert Prozent an die Offene Jugendarbeit in Kreuzau.

Seit Monaten laufen die Planungen und Vorbereitungen

auf Hochtouren. Unter der Leitung der Mobilien Jugendarbeit werden die Jugendlichen selber in die Organisation mit eingebunden und übernehmen auch Aufgaben für und während der Veranstaltung. Unterstützt werden sie hierbei von der Kreuzauer Interessengemeinschaft, Leo Hamacher von „Leo's Brauhaus“ und einem Team von ca. 25 ehrenamtlichen Erwachsenen.

Professionell unterstützt werden die beiden Veranstaltungen von dem Sonic Innovation Technik-Team und vom Event-Marketing-Service Enterprise CET.



## In Kreuzau gibt's Kasalla

zur Sache! DJ Marc de Dor legt auf und zusätzlich sorgen zwei Live-Bands dafür dass die Halle wackelt.

Als absoluter Top-Act wird die bekannte Gruppe „Kasalla“ aus Köln ihr erstes Konzert in Kreuzau geben und ebenfalls die Gruppe „Rumble 5“ heizt dem

Zudem unterstützen mehr als 30 namhafte Sponsoren, Firmen und Privatpersonen, aus der Region diesen Event. Das Resultat: Das Technikaufgebot für Sound und Effekte lässt keine Wünsche mehr offen.

Und für dieses Jahr haben die Veranstalter ein besonderes Highlight nach Kreuzau holen können: Während am freitags die Jugend zu House, Electro, Pop, HipHop voll auf Ihre Kosten kommt, geht es samstags für die Erwachsenen so richtig

Publikum vorher gehörig mit ihren Rhythmen ein.

Die Karten für die Veranstaltungen gibt es bei folgenden Vorverkaufsstellen: Dürener Lokalanzeiger, Kaiserplatz 12 in Düren, REWE Getränkemarkt, Teichstrasse, in Kreuzau, Leo's Brauhaus, Teichstrasse 47 in Kreuzau. Für „Summer-Rumble, mit KASALLA“ gibt es auch Online-Tickets, beim [www.daskartenhaus.de](http://www.daskartenhaus.de) und der Ticket-Hotline 02405-40860.



**CDU** STADTVERBAND  
DÜREN

13. SEPTEMBER 2015

# PAUL LARUE UNSER BÜRGERMEISTER

KOMPETENT. ERFAHREN. HERZLICH.

[www.ich-waehle-paul.de](http://www.ich-waehle-paul.de)

Zeit ist ein kostbares Gut, jeder Augenblick ist einzigartig und unwiederbringlich. Das weiß auch Howard Carpendale. Deshalb sorgt der Sänger bei seinem Konzert am Samstag, 31. Oktober 2015, in der Arena Kreis Düren für einmalige und



Fans mit seiner unverkennbaren Stimme und seinen prägnanten Melodien mit auf eine unvergessliche Reise, in der jeder einzelne Moment bewegt und begeistert. Zu erleben sind selbstverständlich Ausflüge in seine musikalische Vergangenheit mit den bekannten und beliebten Hits wie „Ti Amo“, „Deine Spuren im Sand“, „Fremde oder Freunde“ oder „Hello Again“. Genauso widmet er sich dem Hier und Jetzt und singt Lieder des neuen Albums, die emotional und authentisch an die Einmaligkeit jedes Augenblicks erinnern. Carpendale selbst sagt über sein neues Werk: „Mit dem Album habe ich nach 50 Jahren den musikalischen Kreis so geschlossen, wie ich es mir immer vorgestellt habe.“ Der jung gebliebene Star, der auf eine fast 50-jährige Karriere mit unzähligen Hits zurückblicken kann, präsentiert ein abwechslungsreiches Programm voller Erinnerungen, großer Gefühle und Überraschungen. Ganz wie das Leben selbst wird es mal laut, mal leise, es wird persönlich, aufregend und mitreißend: Es wird unsere Zeit. Die Shows halten, was sie versprechen, und machen dem Motto der Tour wirklich alle Ehre. So vergänglich die Zeit auch ist: Diese Zeit werden die Zuschauer mit allen Sinnen genießen und sehr lange in Erinnerung behalten.

unvergessliche Momente. Mit dabei hat er sein neues Album „Das ist unsere Zeit!“, das er seinen Fans dann auch live vorstellen möchte.

Das neue Album ist am 6. März erschienen. Der Titel ist für den sympathischen Südafrikaner eine Erinnerung daran, keine Zeit zu verschwenden, sondern jeden Augenblick bewusst zu nutzen und zu genießen. Das gilt für seine Fans genau so wie für ihn auf seiner großen Tournee. Dort nimmt er seine Zuschauer und



„Frühling mit den Kastelruther Spatzen“ – unter diesem Motto kommen die sieben Musiker Freitag, 29. Januar 2016, in die Arena Kreis Düren. Es ist das zehnte Mal, dass die Spatzen in der Arena gastieren, und alle neun vorhergehenden Konzerte waren ausverkauft. Deshalb sollten sich alle, die live dabei sein wollen am besten schon jetzt ihre Tickets sichern! Im Frühling erwacht die Bergwelt der Dolomiten wieder zu neuem Leben. Es ist ein wahres Naturschauspiel, wenn der letzte Schnee schmilzt und die Schneeglöckchen sich den ersten warmen Sonnenstrahlen entgegenrecken – dann ist es Zeit, den Frühling mit offenen Armen zu begrüßen. Und genau das möchten die Spatzen auf ihren Konzerten zum Frühlingserwachen mit dem Publikum gemeinsam tun. Die große und treue Fange-

meinde darf sich auf neue Songs, viele beliebte Klassiker im typischen „Spatzen-Sound“ und eine neue Bühnenshow freuen. Norbert Rier (Gesang), Walter Mauroner (Trompete), Valentin Silbernagel (Saxophon), Karl Heuffler (Bassgitarre), Albin Gross (Keyboard), Kurt Dasser (Gitarre) und Rüdiger Hemmelmann (Schlagzeug) versprechen den Zuschauern wieder ein tolles Live-Erlebnis mit gut gelaunten Musikern, stimmungsvollen Effekten und einer technisch hochwertigen Produktion. Die Kastelruther Spatzen gehören auch nach drei Jahrzehnten in der deutschen Volksmusiklandschaft immer noch zu den erfolgreichsten Vertretern mit 13 Echos, 65 mal Gold, 18 mal Platin, sechsmal Doppelplatin, einmal Dreifach-Platin sowie zahlreichen anderen Musikpreisen wie die „Krone der Volksmusik“.



„Nicht mehr mit dem großen Schiff vor Anker geht die zweite Jülicher Bierbörse in Jülich, die vom 4. bis 6. September auf dem schönsten temporären Biergarten der Region stattfindet, sondern lädt in die mittelalterliche Taverne, die eigens aufgebaut wird. Unter fast 300 Sorten Gerstensaft können die Gäste wählen und dann damit unter den schattenspendenden Kastanien mit Blick auf die über 450 Jahre alte Festung Zitadelle Platz nehmen. 40 „Zapfstationen“ – an denen es natürlich auch Flaschenbiere zum Mitnehmen

gibt – laden als Gastgeber ein. Hier kann nicht nur getrunken werden, wer tiefer einsteigen möchte kann sich über die „kühlen Blondes und rassigen Dunklen“ natürlich auch über Machart und Unterschiede der Getränke informieren lassen. Alle Biere werden nur in original Gläsern präsentiert, sodass auch Sammler auf ihre Kosten kommen, verspricht der Veranstalter. Dass die Besucher bei Laune bleiben, dafür sorgen drei Musikgruppen, die zum als „mobile Einsatztruppe“ zwischen den Bierbänken unterwegs sind.



## Deutschlands schönster Wanderweg

Mit einer deutlichen Mehrheit von über 53 Prozent der Stimmen haben sich Wanderfreunde bundesweit für den Eifelsteig als „Deutschlands schönsten Wanderweg 2015“ (Kategorie Routen) ausgesprochen. „Wir freuen uns sehr über das Ergebnis. Immerhin sind es begeisterte Wanderer, die bei dieser Wahl für den Eifelsteig gestimmt haben. In diesem Ergebnis spiegelt sich auch die Zufriedenheit der Wanderfreunde wider, die letztendlich auf die erfolgreiche Teamarbeit zwischen den Wegepaten, den Kommunen, den Betrieben und der Eifel Tourismus GmbH beruht.“, betont Landrat Wolfgang Spelthahn, Aufsichtsratsvorsitzender der Eifel Tourismus GmbH.

Für das Wegemanagement verantwortlich ist der Eifelverein, daher freut sich Manfred Rippinger, Geschäftsführer des Eifelvereins „Dieses tolle Ergebnis ist auch eine Anerkennung und Würdigung der Arbeiten unserer 26 Wegepaten, die fast alle Mitglied im Eifelverein sind und somit mit großem ehrenamtlichem Engagement bei der Sache sind.

Überhaupt kann der Eifelverein stolz darauf sein, das Wegemanagement des Eifelsteigs und von den meisten anderen Qualitätswanderwegen in der Eifel unter seinem Dach zu vereinen.“

Eine unabhängige Jury von fünf Wanderexperten der Zeitschrift Wandermagazin hat 2014 unterschiedliche Weitwanderwege unter die Lupe genommen und neben



dem Eifelsteig den Goldsteig, den Lahnwanderweg, den Neckarsteig und den Oberlausitzer Bergweg nominiert. 16.800 Wanderer, Leser und Internetnutzer der Zeitschrift Wandermagazin nahmen von Januar bis Juni 2015 an der Wahl teil und gaben jeweils eine Stimme für eine von zehn nominierten Tagestouren und eine von fünf nominierten Weitwanderwegen ab.

„Mehr als jeder zweite Teilnehmer der Abstimmung hat für den Eifelsteig abgestimmt. Dieses eindeutige Ergebnis spricht auch sechs Jahre nach Initiierung des Premiumweges für seine Attraktivität – für das Wandererlebnis in einer facettenreichen Landschaft wie der Eifel, für seine spannende Wegeführung und für den Service am Wanderer unserer ‚Gastgeber Wanderbares Deutschland‘ entlang der Strecke“, betont Wolfgang Reh, Produktmanager der Eifel Tourismus GmbH.

Ein weiterer Grund zur Freude in der Eifel: In der Kategorie Touren wurde der Traumpfad Pyromonter Felsensteig auf Platz eins gewählt.

Ausgezeichnet von:



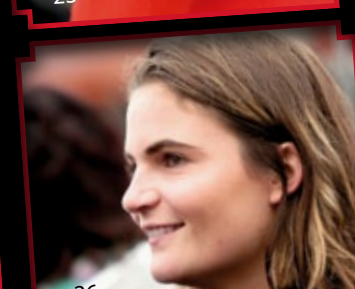
Bäckerei · Konditorei

**Reinartz**

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
hans-heinrich.reinartz@gmx.de



# DURENER LEUTE



lebe!zeit

**Begleitung.  
Unterstützung.  
Betreuung.**

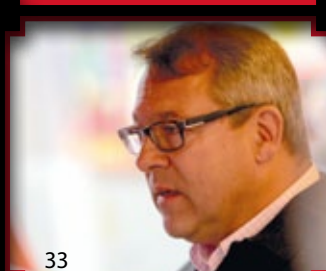
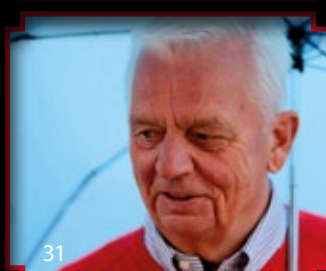
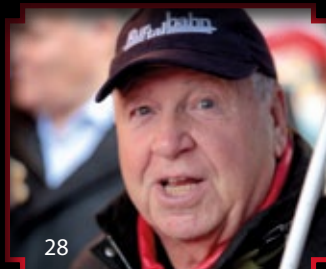
Für Senioren und Menschen mit Behinderung.

**KEINE KOSTEN FÜR SIE  
BEI LEISTUNGEN DER PFLEGEKASSE**

02421/48094-00 · [lebezeit.de](http://lebezeit.de)

## DÜRENER LEUTE

Bürgermeister Paul Larue (1) hat noch nie so viele Schirmdamen und Schirmherren begrüßt wie zum Gästetag der Annakirmes. „Land unter“ zwischen Riesenrad und Wilde Maus wurde gemeldet. Der guten Laune der Gäste tat das jedoch keinen Abbruch, als man sich zwischen wahren Wasserfällen im Biergarten von Wurst Koch traf. Die Kirmeskönigin von NRW, Luisa I. (2) wurde dabei von Schaustellerchef Bert Cremer (3) und Vize Udo Lausberg (4) über den Platz begleitet. Gaby Vogt (5) wurde gesehen und Landrat Wolfgang Spelthahn (6) gab sich wohl beschirmt, während Rolf Brandenburg (7) sich wetterfest ausstaffiert hatte. Der rote Sparkassenschirm stand Dr. Renate Goldmann (8) prächtig. Pfarrer Otto von Danwitz (9) hatte für die Wurst ein trockenes Plätzchen erwischt, Ex OKD Josef Hüttemann (10) stand derweil heftig im Regen... Käthe Hofrath (11) hatte Spass im Wasser. Gesehen wurden Ingo Esser (12), Wolfgang Gunia (13), Siegfried Schmühl (14), Dr. Stephan Kufferath Kassner (15), Wolfgang Overath (16), Peter Borsdorff (17), Annakirmes Urgestein Jakob Schleifer (18), Markus Schoeller (19) und weil Udo Zimmermann seinen Schirm an das Museum abgetreten hatte, suchte er Schutz bei Prinzessin Claudia Herpertz (20). Dr. Gregor Broschinski (21) fand es ebenfalls wie HaJo Engels (22) und Gerhard Decker (23) klasse. Bei brauner Zuckerbrause studierte Liesel Koschorreck (24) das Procedere des Gästetags - man weiß ja nie was kommt... Hans Joachim Thiem (25) wurde gesehen und aus New York kam Mareen Kufferath Kassner (26) auf den Rummel. Bernd Böhnke (27) und Ewald Schmitz (28) waren ebenso geladen wie Nachbarin Resi Richter (29), Christa Berg (30) und Ekkhard Friedrich (31). Platzmeister Achim Greif (32) hatte die Kirmestage etwas anders geplant und Gastwirt Thomas Koch (33) spendierte Schirme solange der Vorrat reichete.



**KINDERGEBURTSTAGE  
FEIERN - MIT SPASS !**

- RALLEY DER SINNE
- SEI INDIANER-HEXE-RITTER
- KRÄUTERKÜCHE

**DSB**  
DÜRENER SERVICE BETRIEB  
DN-SBDE

**Ute Pietschmann**  
02421-9434-0  
u.pietschmann@dn-sb.de

**DSB**  
DÜRENER SERVICE BETRIEB  
DN-SBDE

**ALTE SCHULHOFSTRASSE**  
www.dn-sb.de

**Stadt Ring  
Düren**

**Leonhard Wolff**  
UHREN · SCHMUCK

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429

# DÜRENER RÄTSEL

## Impressum:

**DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur**  
ISSN 1860-6040

**Herausgeber:** Rudi Böhmer,  
Saint-Hubert-Straße 12, 52355  
Düren, Postfach 6204 52333  
Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95  
f: 0 24 21 / 50 26 57,

**eMail:** redaktion@duerener.info  
**www.duerener.info**

**Redaktion:** Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.

**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Schenk + Schenk / Jürgen Schulz / Kaya Erdem / Helmut Göddertz / Margret Hanuschkin / BMW / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Josef Kreuzer / Kastelruther Spatzen > Bernhard Sulzer / fotolia @ industrieblick - **Anzeigen:** Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2015 gültig. Mediadaten: www.duerener.info oder www.ich-wer.be

DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20 000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe: 30. 9. 2015. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

mit dem Fuß gehört zum Adel	steht am Altar engl. Bier	Oh, Oh, ...	Klagegedicht belgische Gemeinde	Zweigstelle Verbindung am Meeresgrund	"gilt" im Dialekt
		fehlt "wag..." zum Risiko nicht alt	6		
Schwung 2-Kanalton	2		Psyche Stadt in Japan		
			umgangsspr. Steigerung von Gut verletzte Seele	9	
Essen aus	ländlich was einem zusteht		Gebiet Inselbewohner		Zeichen
Spitze	Mädchenname Mediziner			Vogelart Farbbezeichnung	
	7	Gestell f. Heu u. Stroh Abtrünniger			1000 mm EDV Schadprogramm
Weißer in Namibia Feier			Pflanzengattung Süßwasserfisch		8
		großes Säugetier spiegelnde Oberfläche		aktuell Papagei	
engl. Reichweite Napfschnecke		5		Münzenu. Scheine weg	Skatwort
				1	Lebensraum f. Forellen Leipzig
hat jeder Kreis viel, viel Wasser	Perle im Sekt Kolumbus nutzte es				4
			10		
Gemeinde im Kreis DN					

Düren Zehnthofstr. 48 neben Alf Düren



## DÜRENER

### IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

COUPON

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen! Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei. Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 11. September 2015 an:

**Dürener Illustrierte, Postfach 6204, 52333 Düren** oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an: **raetsel@duerener.info** Wir verlosen unter den richtigen Einsendungen dreimal zwei Eintrittskarten für das Konzert von Howard Carpendale am 31. Oktober, 20 Uhr in der Arena Kreis Düren. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Je einen Einkaufsgutschein über 25,- € der IG City Düren haben gewonnen: Rosemarie Elber aus Ebersburg, Marlies Helmholz aus Düren und Kurt Künther aus Krauzau.



Sie hatten das Lösungswort „Annakirmes“ richtig ermittelt. Herzlichen Glückwunsch.

### Lösung aus #5/2015

M	V	T	P	D	
K	O	M	I	V	O
	N	O	T	E	B
F	A	B	R	I	K
	C	I	S	O	G
P	O	P	O	M	E
	A	L	I	B	E
D	U	R	R	I	S
	N	A	M	E	H
R	I	G	A	B	A
	K	U	G	E	L
Q	U	A	D	R	A
	M	Y	Z	U	B
				L	E
				G	E



# HORN TO BE WILD.

## IHR HÄNDLER RUND UMS MOTORRAD.

BMW Motorrad



[www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

Freude am Fahren



# ROLF HORN

---

## MOTORRADWELT

**Autohaus Rolf Horn GmbH**

Eifelring 44-46, 53879 Euskirchen  
Tel. 02251 94 51 - 60, Fax 02251 94 51 - 99  
[info@rolfhorn.de](mailto:info@rolfhorn.de), [www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

- An- und Verkauf
- Service, Wartung und Reparatur
- Fahrerausstattung und Zubehör

Der  
Unterschied  
beginnt beim  
Namen

wir sind den **Menschen** verpflichtet:  
50 Millionen Kunden mit 50 Millionen unterschiedlichen  
Bedürfnissen. Deshalb verkaufen wir nicht einfach Finanzprodukte, sondern  
erklären sie so, dass jeder sie versteht. Da, wo unsere Kunden  
sind, da sind auch wir zu Hause. Deshalb bieten wir nicht  
nur Sicherheit  
für ihr Geld, sondern

**Unterstützung für die ganze Region.**  
Als Finanzierungspartner Nr.1 fördern wir das Wachstum des  
**Mittelstands** und einen Großteil der Existenzgründungen  
in Deutschland: Das sichert Arbeitsplätze. Wir entwickeln  
die Lösungen  
von morgen, weil wir

an Sie und die **Zukunft** glauben. Schon heute haben wir  
zum Beispiel die meistgenutzte **Finanz-App**. Erleben  
Sie den Unterschied. Bei Ihrer Sparkasse vor Ort und  
auf [www.sparkasse.de](http://www.sparkasse.de)  
wenn's um Geld geht - **Sparkasse**

Folgen Sie uns!



Sparkasse  
Düren

Entdecken Sie mehr Unterschiede auf [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)